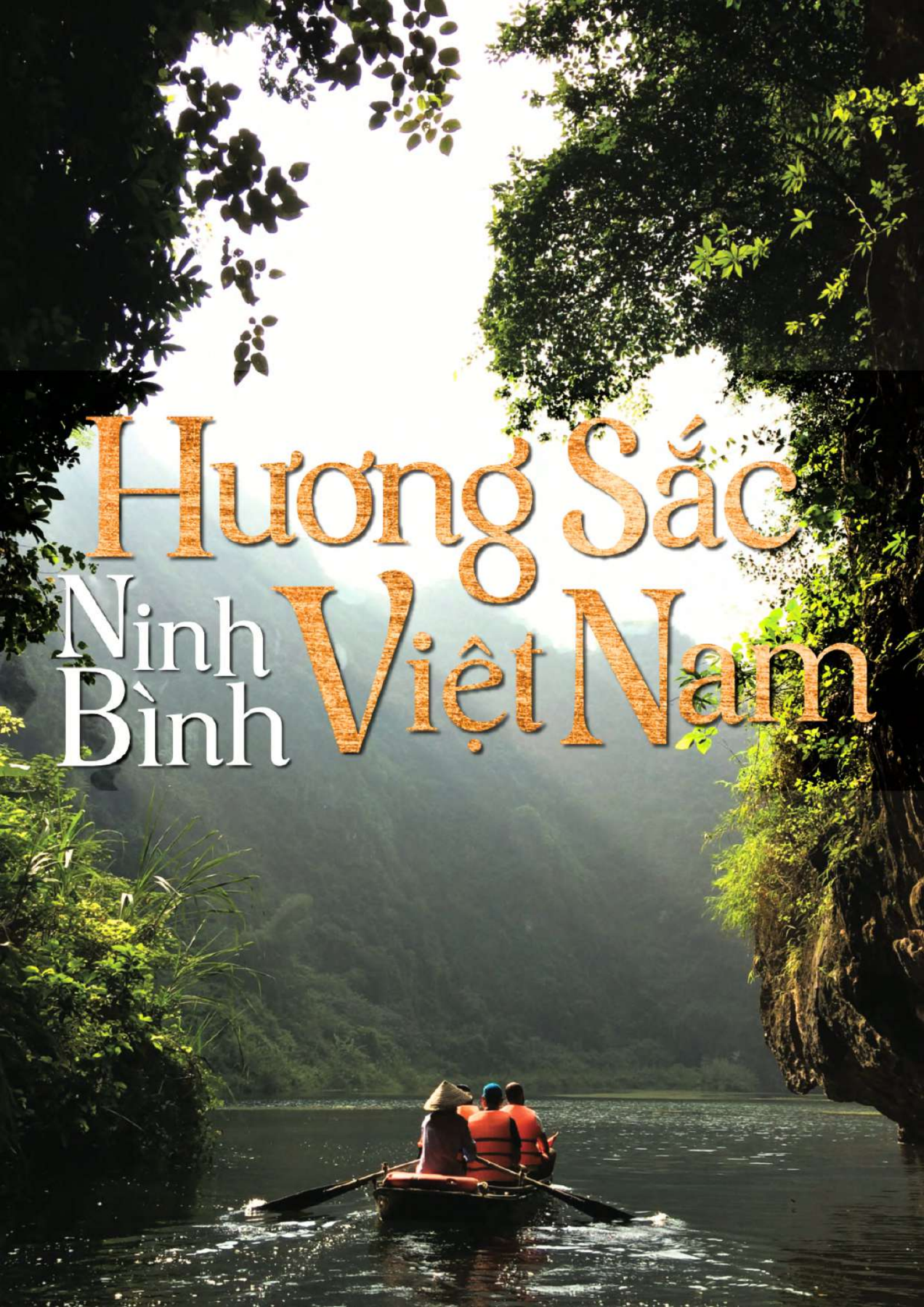




Hương Sắc Ninh Bình Việt Nam

LỜI CẢM ƠN

ACKNOWLEDGEMENTS

Sự ra đời của Hương Sắc Việt Nam không thể trọn vẹn nếu thiếu đi sự tận tâm của ban biên tập. Chúng tôi xin gửi lời cảm ơn chân thành đến từng thành viên vì những nỗ lực không ngừng nghỉ của họ. Bên cạnh đó, chúng tôi cũng vô cùng biết ơn những cá nhân đáng kính đã tham gia phỏng vấn và thực địa. Những đóng góp của họ đóng vai trò quan trọng trong việc định hình cho ấn phẩm này.

Lời cảm ơn đặc biệt xin dành tặng cho TS. Nguyễn Thị Thương Huyền, người mà sự hướng dẫn quý báu và phản hồi sâu sắc đã đóng vai trò then chốt trong việc hoàn thiện tạp chí.

Mặc dù quá trình biên tập trước khi xuất bản đã được thực hiện kỹ lưỡng, chúng tôi vẫn nhận thức được khả năng còn tồn tại những thiếu sót. Chúng tôi xin tiếp nhận những góp ý xây dựng từ độc giả quý mến, vì phản hồi của các bạn là yếu tố thiết yếu trong hành trình theo đuổi sự xuất sắc của chúng tôi.

Cảm ơn sự ủng hộ của các bạn!

The creation of Vietnam Aroma wouldn't have been possible without the dedication of our passionate editorial team. We extend our heartfelt gratitude to each member for their tireless efforts. We are also deeply indebted to the esteemed individuals who generously participated in our interviews and fieldwork. Their contributions were instrumental in shaping this issue.

A special thank you goes to Dr. Nguyễn Thị Thương Huyền, whose invaluable guidance and insightful feedback played a critical role in refining the magazine.

Despite our thorough pre-publication review process, we acknowledge the possibility of shortcomings. We humbly welcome constructive criticism from our valued readers, as your feedback is essential in our continuous quest for excellence.

Thank your sincerely!

BAN BIÊN TẬP

AUTHORS

Tổng biên tập /Chief editor

Nguyễn Phương Anh

Thư ký /Secretary

Nguyễn Mai Hương

Phạm Đan Linh

Ban biên tập /Editor

Nguyễn Phương Anh
Nguyễn Thị Thùy Dung
Nguyễn Mai Hương

Phạm Đan Linh
Mai Xuân Toàn
Nguyễn Hoàng Việt

Thiết kế /Design

Nguyễn Mai Hương
Mai Xuân Toàn
Nguyễn Phương Anh

Ban biên tập Tạp chí Hương Sắc Việt Nam
Lớp QHQT & TTTC CLC K41

Trụ sở: Học viện Báo chí và Tuyên truyền

Số 36, Xuân Thủy, Dịch Vọng, Cầu Giấy, Hà Nội, Việt Nam

Hà Nội - Ninh Bình - 05/2024

CHUYÊN MỤC

*Tiếng Hát
Hoa Lư*

01

Hồn Hoa Lư

02

*Hương Vị
Cố Đô*

03

04

*Chuyện Phố
Chuyện Người*

05

*Khúc Ca
Núi Sông*

06

*Hồi Tiếng
Quá Khứ*



LUÔN BÊN BẠN, TRỌN NIỀM TIN



7 ĐẶC QUYỀN

dành cho khách hàng VinFast



CUNG CẤP PHỤ TÙNG
trọn vòng đời sản phẩm



QUY HOẠCH XỬ LÝ DỊCH VỤ
rộng khắp 63 tỉnh/thành phố



BẢO HÀNH 10 NĂM
hoặc 200.000 Km



MOBILE SERVICE
Sửa chữa & Bảo dưỡng lưu động



CỨU HỘ 24/7
miễn phí



GỬI XE MIỄN PHÍ
tại Vincom, Vinhomes và Vinpearl



Mua lại xe cũ **GIÁ TỐT & GIÚP TIẾT KIỆM THÊM 30 TRIỆU ĐỒNG**
khi đổi từ xe xăng sang xe điện



Vùng Đất Của Những Di Sản

Ninh Bình từ lâu đã được biết đến như một "kinh đô" của những di sản văn hóa và thiên nhiên. Vào năm 2014, quần thể danh thắng Tràng An đã được UNESCO công nhận là Di sản Văn hóa và Thiên nhiên Thế giới, đánh dấu một bước ngoặt lớn cho du lịch Ninh Bình.

Quần thể này gồm ba khu vực chính: Khu bảo tồn thiên nhiên Hoa Lư, Khu sinh thái Tràng An và Khu du lịch Tam Cốc - Bích Động. Mỗi khu vực mang một nét đẹp riêng, nhưng tất cả đều chung một sự hòa quyện tuyệt vời giữa cảnh quan thiên nhiên và bàn tay sáng tạo của con người.



Ninh Binh has long been known as a "capital" of cultural and natural heritage. In 2014, the Trang An Scenic Complex was recognized by UNESCO as a World Cultural and Natural Heritage Site, marking a major turning point for tourism in Ninh Binh.

This complex consists of three main areas: Hoa Lu Nature Reserve, Trang An Ecotourism Area and Tam Coc - Bich Dong Tourist Area. Each area has its own unique beauty, but all share a wonderful harmony between the natural landscape and the creative hands of humans.

Tràng An với hệ thống hang động, núi đá vôi và dòng sông uốn lượn mang đến cho du khách một chuyến du ngoạn bằng thuyền độc đáo qua các hang động kỳ vĩ như Hang Sáng, Hang Tối, và Hang Nấu Rượu. Những khung cảnh tuyệt đẹp nơi đây khiến du khách như lạc vào chốn bồng lai tiên cảnh, với những dãy núi đá vôi sừng sững và nước xanh biếc in bóng trời mây, cùng những câu chuyện lịch sử đầy màu sắc từ thời Đinh, Tiền Lê, Lý.

Trang An, with its labyrinthine cave system, towering limestone mountains, and meandering river, invites visitors on an unforgettable boat tour through majestic caves like Hang Sang (Bright Cave), Hang Toi (Dark Cave), and Hang Nau Ruou (Wine-Making Cave). The breathtaking scenery transports visitors to a celestial paradise, where towering limestone cliffs mirror the azure sky and the emerald waters, while tales of the Dinh, Tien Le, and Ly dynasties weave a tapestry of rich history.

Vẻ Đẹp Thiên Nhiên Tuyệt Mỹ

Ninh Bình không chỉ nổi tiếng với Tràng An mà còn có nhiều điểm đến khác như Tam Cốc - Bích Động, Vườn chim Thung Nham, Khu bảo tồn thiên nhiên Vân Long, Chùa Bái Đính. Mỗi địa danh đều mang đến cho du khách những trải nghiệm khác biệt, từ vẻ đẹp thanh bình của Tam Cốc - nơi được mệnh danh là "Hạ Long trên cạn", đến sự hùng vĩ và linh thiêng của Chùa Bái Đính - ngôi chùa lớn nhất Việt Nam.



Ninh Bình is renowned not only for Trang An but also for many other captivating destinations such as Tam Coc - Bich Dong, Thung Nham Bird Garden, Van Long Nature Reserve, and Bai Dinh Pagoda. Each location offers visitors a unique experience, from the serene beauty of Tam Coc - fondly known as the 'Inland Ha Long Bay' - to the majestic and sacred atmosphere of Bai Dinh Pagoda, Vietnam's largest Buddhist temple complex. These diverse attractions showcase the region's natural splendor and rich cultural heritage, inviting travelers to immerse themselves in the enchanting landscapes and spiritual wonders of Ninh Binh.

Tam Cốc - Bích Động, với khung cảnh thiên nhiên tuyệt đẹp, nổi bật với những dãy núi đá vôi kỳ vĩ, các cánh đồng lúa chín vàng và dòng sông Ngô Đồng uốn lượn mềm mại. Bích Động, có nghĩa là động xanh, được biết đến với danh xưng "Nam thiên đệ nhị động". Nơi đây, khung cảnh núi non hùng vĩ kết hợp một cách tinh tế với hệ thống chùa và động, tạo nên một không gian trang nghiêm và tĩnh mịch.

Nestled amidst the heart of Vietnam, Tam Cốc - Bích Động unveils a breathtaking panorama of nature's artistry, where towering limestone mountains embrace emerald rice paddies, serenaded by the gentle murmur of the Ngo Dong River. Bích Động, aptly named "The Second Most Beautiful Cave in the South," seamlessly blends its majestic peaks with an intricate network of temples and grottoes, exuding an aura of serenity and sacredness.



Tam Cốc - Bích Động, được ví như "Hạ Long trên cạn", nổi bật với vẻ đẹp tự nhiên tuyệt mỹ của các dãy núi đá vôi và những cánh đồng lúa bát ngát. Tam Cốc gồm ba hang động lớn là Hang Cả, Hang Hai, và Hang Ba, mỗi hang đều mang lại cho du khách những trải nghiệm thú vị khi chèo thuyền qua. Bích Động, một ngôi chùa cổ nằm trên sườn núi, là nơi du khách có thể tận hưởng không khí trong lành và ngắm nhìn toàn cảnh thiên nhiên hùng vĩ. Nơi đây, khung cảnh núi non hùng vĩ kết hợp một cách tinh tế với hệ thống chùa và động, tạo nên một không gian trang nghiêm và tĩnh mịch.

Tam Coc - Bich Dong, known as the 'Halong Bay on land', stands out with its exquisite natural beauty of limestone mountain ranges and vast rice fields. Tam Coc consists of three large caves: Hang Ca (First Cave), Hang Hai (Second Cave), and Hang Ba (Third Cave), each offering visitors exciting experiences when rowing through. Bich Dong, an ancient pagoda located on a mountain-side, is where visitors can enjoy fresh air and admire the magnificent panoramic view of nature. Here, the majestic mountain scenery combines delicately with the system of pagodas and caves, creating a solemn and serene atmosphere.





Ninh Bình còn là nơi lưu giữ nhiều di tích lịch sử văn hóa có giá trị như Cố đô Hoa Lư, Phố cổ Hoa Lư, Đền Vua Đinh Tiên Hoàng, Đền Vua Lê Đại Hành. Đây là những minh chứng cho một thời kỳ lịch sử hào hùng của dân tộc Việt Nam, nơi mà các triều đại phong kiến đã xây dựng nền móng và phát triển quốc gia.

Ninh Bình stands as a living chronicle of Vietnam's illustrious past, home to the ancient Hoa Lu capital and revered royal temples. These sacred sites bear witness to a heroic age when feudal dynasties laid the foundations of a nation, their legacy forever enshrined in the land's timeless beauty.





Di Sản Văn Hóa và Lịch Sử

Phố cổ Hoa Lư, trung tâm kinh đô đầu tiên của nhà nước phong kiến tập quyền Việt Nam, là một trong những di tích lịch sử nổi bật. Nơi đây đã chứng kiến sự hình thành và phát triển của các triều đại Đinh, Tiền Lê và Lý. Những công trình kiến trúc cổ kính như Đền Vua Đinh và Đền Vua Lê, với nghệ thuật chạm khắc tinh xảo, vẫn đứng sừng sững giữa thiên nhiên. Chúng như một lời nhắc nhở về quá khứ vàng son của dân tộc, và về những đóng góp to lớn của các triều đại đã tạo nên nền móng vững chắc cho đất nước.

The ancient streets of Hoa Lu, cradle of Vietnam's first centralized feudal state, stand as a testament to history's grand march. Here, the Dinh, Early Le, and Ly dynasties rose and flourished, their legacy etched in stone. The venerable temples of King Dinh and King Le, adorned with exquisite carvings, stand resolute amidst nature's embrace. These monuments whisper tales of a golden age, echoing the monumental contributions of dynasties that laid the bedrock of a nation.

Phát Triển Du Lịch Và Kinh Tế

Nhờ vào những tiềm năng du lịch phong phú, Ninh Bình đã và đang phát triển mạnh mẽ ngành du lịch, trở thành một trong những điểm đến hấp dẫn của Việt Nam. Các cơ sở hạ tầng, dịch vụ du lịch ngày càng được cải thiện và nâng cao chất lượng, đáp ứng nhu cầu ngày càng cao của du khách. Các khu nghỉ dưỡng, khách sạn, nhà hàng được xây dựng với tiêu chuẩn cao, mang đến cho du khách những trải nghiệm thoải mái và tiện nghi.

Blessed with rich tourism potential, Ninh Binh has vigorously developed its travel industry, emerging as one of Vietnam's most alluring destinations. Infrastructure and tourism services continue to evolve and improve, meeting the ever-rising expectations of visitors. High-standard resorts, hotels, and restaurants now dot the landscape, offering travelers experiences steeped in comfort and convenience.

Ngoài ra, Ninh Bình còn chú trọng phát triển du lịch cộng đồng, du lịch sinh thái bền vững, tạo điều kiện cho người dân địa phương tham gia và hưởng lợi từ các hoạt động du lịch. Điều này không chỉ giúp nâng cao đời sống kinh tế của người dân mà còn góp phần bảo vệ môi trường và giữ gìn bản sắc văn hóa địa phương.

Moreover, Ninh Binh champions community-based and sustainable ecotourism, empowering locals to participate in and benefit from tourism activities. This approach not only elevates the economic well-being of residents but also contributes to environmental preservation and the safeguarding of local cultural identity.

Vẻ Đẹp Từ Tâm Hồn Người Đất Cố Đô

Điều làm nên sự khác biệt và thu hút của Ninh Bình không chỉ là cảnh đẹp thiên nhiên, di sản văn hóa mà còn là con người nơi đây. Người dân Ninh Bình nổi tiếng với sự hiếu khách, chân thành và nhiệt tình. Du khách khi đến đây không chỉ được chiêm ngưỡng cảnh đẹp mà còn được hòa mình vào cuộc sống bình dị, thân thiện của người dân địa phương.

Những câu chuyện, những nụ cười và tình cảm chân thành từ người dân Ninh Bình chắc chắn sẽ để lại trong lòng du khách những kỷ niệm khó quên. Đây chính là yếu tố quan trọng làm nên sự hấp dẫn và khác biệt của du lịch Ninh Bình.

What truly sets Ninh Binh apart and captivates visitors goes beyond its natural beauty and cultural heritage—it's the people themselves. Renowned for their hospitality, sincerity, and warmth, the locals of Ninh Binh offer more than just scenic vistas. Here, travelers immerse themselves in the simple, friendly way of life, experiencing firsthand the genuine spirit of the community.



The stories, smiles, and genuine affection from Ninh Binh's people leave travelers with unforgettable memories. This human connection forms the heart of Ninh Binh's unique allure, setting its tourism experience apart and drawing visitors back time and again.



01

Báo Anh gọi Ninh Bình là bí mật của Việt Nam*British Newspaper calls Ninh Binh Vietnam's secret*

Tờ Daily Mail của Anh xếp Ninh Bình ở vị trí thứ 4 trong danh sách 10 kỳ quan thế giới ít người biết đến, dựa trên vẻ đẹp và ấn tượng với du khách. Báo này mô tả Ninh Bình có khung cảnh núi đá vôi ấn tượng như vịnh Hạ Long nhưng không đông đúc. Tỉnh này, cách Hà Nội hai giờ di chuyển, nổi bật với sông núi và đền chùa. Daily Mail khuyên du khách nên đến thăm vào tháng 10, 11 khi nước sông dâng cao và mùa lúa chín.

The British newspaper Daily Mail ranked Ninh Binh at number 4 in the list of 10 little-known wonders of the world, based on its beauty and impression on tourists. This newspaper describes Ninh Binh as having impressive limestone mountain scenery like Ha Long Bay but not as crowded. This province, two hours from Hanoi, is notable for its rivers, mountains and temples. Daily Mail advises tourists to visit in October and November when the river water is high and the rice season is ripe.

02

Kỷ niệm 1100 năm ngày sinh Đinh Tiên Hoàng Đế và Lễ hội Hoa Lư 2024*Celebrating the 1100th birthday of Emperor Dinh Tien and Hoa Lu Festival 2024*

Tối ngày 17.4 tại Khu Di tích Quốc gia đặc biệt Cố đô Hoa Lư, tỉnh Ninh Bình đã long trọng tổ chức lễ kỷ niệm 1.100 năm Ngày sinh Đinh Tiên Hoàng Đế và khai mạc Lễ hội Hoa Lư năm 2024.

This year, the Hoa Lu Ancient Capital Festival is organized on a provincial scale, with the status of a National Intangible Cultural Heritage, taking place for 3 days, from April 17, 2024 to April 19, 2024 (ie March 9 to 11, Giáp Thìn year) at Hoa Lu Ancient Capital Special National Relic Area (Truong Yen commune, Hoa Lu district).

03

Lễ kỷ niệm 10 năm Tràng An là Di sản Văn hóa và Thiên nhiên thế giới*The 10th anniversary of Trang An as a World Cultural and Natural Heritage*

UBND tỉnh Ninh Bình thông báo tổ chức các hoạt động Kỷ niệm 10 năm Quần thể danh thắng Tràng An được UNESCO ghi danh là Di sản Văn hóa và Thiên nhiên thế giới (2014 - 2024).

Buổi Lễ Kỷ niệm 10 năm sẽ diễn ra vào ngày 26/4/2024 tại Quần thể danh thắng Tràng An, tôn vinh các thành tựu, những đóng góp của các tổ chức và cá nhân trong việc quản lý, bảo tồn và phát huy các giá trị của Di sản. Sự kiện nhằm lan tỏa các giá trị của Di sản, truyền cảm hứng cho thế hệ trẻ về tình yêu quê hương, đất nước và tầm quan trọng của Di sản đối với quốc gia, dân tộc và thế giới.

Ninh Binh Provincial People's Committee announced the organization of activities to celebrate the 10th anniversary of Trang An Scenic Landscape Complex being registered by UNESCO as a World Cultural and Natural Heritage (2014 - 2024).

Tải

VÍ VN PAY

NHẬN QUÀ
NGAY

700.000Đ

TẶNG 70.000Đ TIỀN MẶT
& 630.000Đ VOUCHER THANH TOÁN, MUA SẴM

630.000Đ

630.000Đ



Gặp diện ra



Tháng 6



18 Tháng 7



Tháng 8
23

30 Tháng 9



Tháng 6





Hoa Lư Tiếng vọng ngàn năm

Ninh Bình, vùng đất địa linh nhân kiệt, nổi tiếng với lịch sử hào hùng và văn hóa phong phú. Lễ hội Hoa Lư - Ninh Bình 2024 là dịp đặc biệt để tưởng nhớ vua Đinh Tiên Hoàng, kỷ niệm 1056 năm ông lên ngôi, lập nên Nhà nước Đại Cồ Việt.

Tham gia lễ hội, chúng tôi được nghe bác Lê Quang Đạo kể về những câu chuyện dân gian và truyền thuyết huyền thoại như "Sự tích núi Cấm Gươm". Chúng tôi cũng chứng kiến tiết mục "Cờ lau tập trận" tái hiện cảnh thiếu niên Đinh Bộ Lĩnh luyện tập chiến đấu. Đặc biệt, màn diễn xếp chữ "Thái Bình" với sự tham gia của 120 thiếu nữ đã khắc sâu trong lòng mỗi người niềm tự hào dân tộc.

Hơn 1000 năm qua, Hoa Lư vẫn giữ vững vị thế trong lòng hậu thế, là nơi khởi nguồn của những trang sử oai hùng. Lễ hội Hoa Lư - Ninh Bình không chỉ tôn vinh lịch sử mà còn là dịp để mỗi người con đất Việt trở về cội nguồn, cảm nhận và gìn giữ giá trị văn hóa dân tộc.

Tiếng vọng ngàn năm

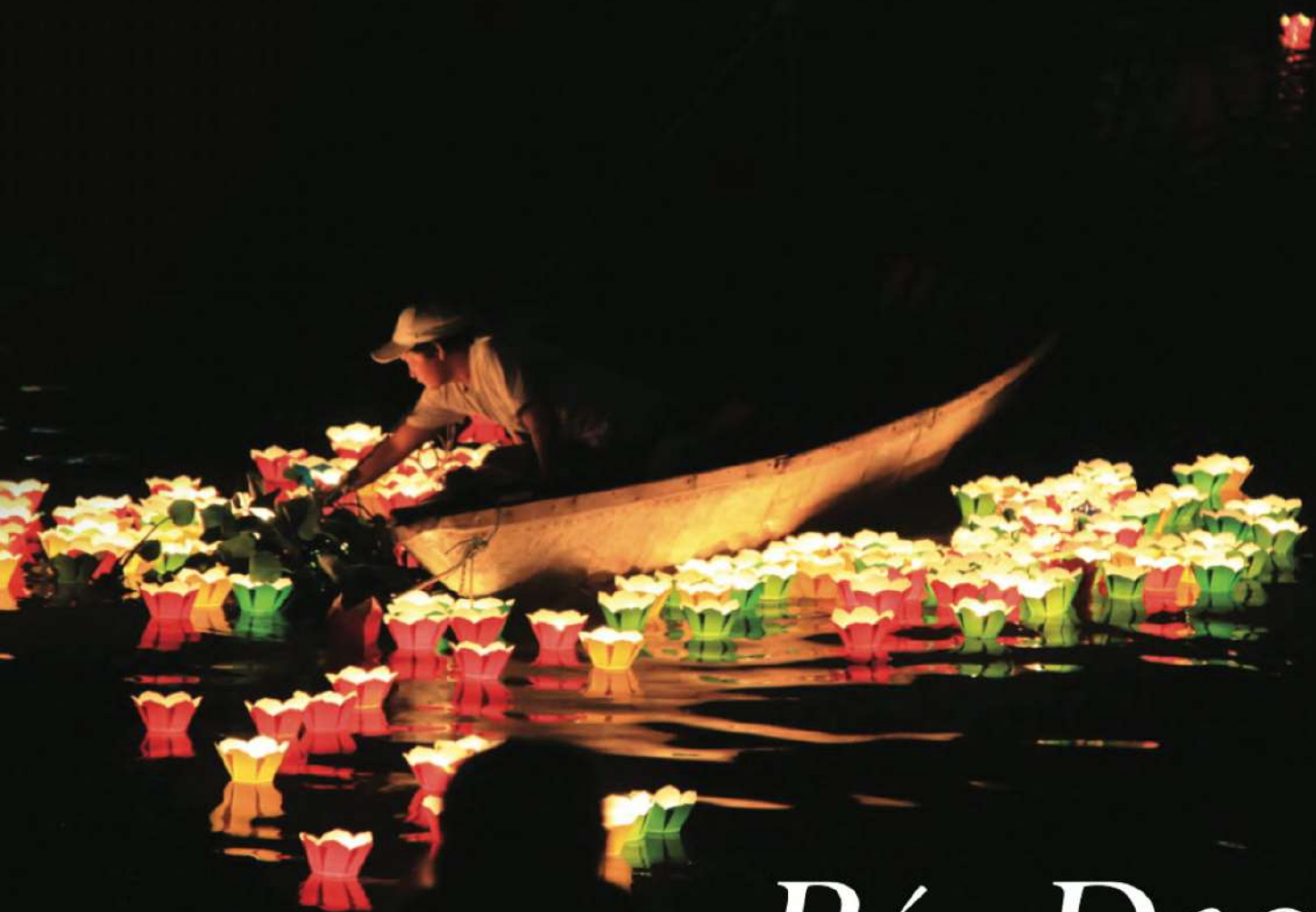
Hoạt động thả hoa đăng
tại Phố cổ Hoa Lư
nhân dịp tuần lễ văn hoá

Bác Lê Quang Đạo, 78 tuổi
xã Yên Sơn,
tỉnh Ninh Bình



Nghỉ thức Lễ tạ
tại Khu di tích Quốc gia đặc biệt
Cố đô Hoa Lư,
Lễ hội Hoa Lư 2024





Bác Đạo

kể chuyện ngày xưa

Vùng đất Hoa Lư - Ninh Bình, từ ngàn xưa đến nay vẫn luôn được khắc ghi vào lòng dân tộc như biểu tượng của vùng địa linh nhân kiệt, là nơi hội tụ của tinh hoa văn hóa và lòng yêu nước sâu sắc. Về thăm miền Cố đô, nhóm sinh viên chúng tôi có dịp được tham gia vào Lễ hội Hoa Lư - Ninh Bình. Không chỉ gạt hái được những trải nghiệm văn hoá sâu sắc, chúng tôi còn có cơ duyên được gặp bác Lê Quang Đạo - một người con ưu tú đến từ vùng đất mang đậm dấu ấn lịch sử này.

The land of Hoa Lư - Ninh Bình has always been etched in the heart of the nation as a symbol of a place with remarkable natural beauty and talented people, a convergence of cultural essence and deep patriotism. Visiting the ancient capital, our group of students had the opportunity to participate in the Hoa Lư - Ninh Bình Festival. Not only did we gain profound cultural experiences, but we were also fortunate to meet Mr. Le Quang Dao, a distinguished individual from this historically significant land.

Đèn lồng trang trí
tại Phố cổ Hoa Lư,
nhân dịp tuần lễ văn hoá



Hội Trường Yên

Mùng 8 - 10 / 3

Được nghe bác kể về những câu chuyện dân gian - vốn cổ của dân tộc, được đắm mình vào những ngày đại thắng nên vành hoa đỏ, nên trang sử vàng, những chiến công dũng mãnh, oai hùng dưới sự lãnh đạo của vua Đinh Tiên Hoàng, chúng tôi đã không thể kìm được xúc động. Nhờ bác mà chúng tôi mới thấm đẫm được câu ca dao dân dòn của các cụ ngày xưa:

“

*Dù ai buôn đâu, bán đâu,
Nhớ ngày mở hội rủ nhau mà về.*

*Dù ai bận rộn trăm nghề,
Tháng ba mở hội thì về Trường Yên.*

”



Câu ca dao là lời nhắc nhở đi vào sâu trong tâm thức của người dân Ninh Bình trong nhiều thế hệ. Tháng ba như một lời hẹn ước với quá khứ, đã là người con Ninh Bình, thì dù có ở phương trời nào, cũng phải nhớ trở về hương để thấy hội Trường Yên. Không chỉ là dịp để ôn lại những dấu mốc lịch sử vàng son, Lễ Hội Hoa Lư - Ninh Bình còn là cơ hội để những con người yêu quê hương, yêu đất nước được trở về cội nguồn, tôn vinh truyền thống uống nước tự hào dân tộc và tô đậm thêm niềm tự hào dân tộc sâu đậm trong lòng người con đất Việt trời Nam.

Listening to him recount folk tales and the ancient heritage of the nation, immersing ourselves in the victorious days that led to the red garlands and golden pages of history, and the mighty and heroic exploits under the leadership of King Dinh Tien Hoang, we couldn't hold back our emotions. Thanks to him, we deeply understood the old proverb:

“ Whoever trades far and near,
Remember the festival, together we cheer.
No matter how busy one's career,
March calls us back, to Truong Yen, dear.”



This proverb deeply ingrains itself in the consciousness of Ninh Binh's people across generations. March becomes a promise to the past, reminding those from Ninh Binh, no matter where they are, to return home to join the Truong Yen festival. It is not just an occasion to recall the glorious historical milestones, but also an opportunity for those who love their homeland and country to return to their roots, honor the tradition of pride in the nation's heritage, and deepen the national pride in the hearts of Vietnamese people.

Tập trận cờ lau

Bác kể cho chúng tôi nghe rất nhiều truyền thuyết ly kỳ, độc đáo, hấp dẫn kể về Bộ Lĩnh – Đinh Tiên Hoàng thời niên thiếu. Đặc biệt là truyền thuyết “Sự tích núi Cẩm Gươm”.

Có thể nói đây là một truyền thuyết - sử thi đặc sắc và trường tồn. Truyện kể rằng: Thời niên thiếu, Bộ Lĩnh thường đi chăn trâu ở Thung Lau, Thung Lá. Đám trẻ trâu ấy thường “Tập trận cờ lau”. Một ngày nọ, đám quân của “chủ soái” Bộ Lĩnh thắng trận, Bộ Lĩnh đã cùng các “quân sĩ” giết mổ trâu để khao quân. Xong Bộ Lĩnh lấy cái đuôi trâu cắm vào một khe đá núi, chèn lại.

Sau, Bộ Lĩnh sai quân về “cấp báo” với chủ trâu là người chú ruột của mình, tên là Đinh Thúc Dự rằng: trâu đã bị thần núi bắt, hiện chỉ còn lại cái đuôi. Ông Thúc Dự vội cầm gươm chạy vào thung, theo bọn trẻ dẫn chỉ, cầm lấy cái đuôi trâu, ra sức kéo thì ngã chổng kèn ra. Định thần lại, uất ức, biết đây là trò bày của Bộ Lĩnh và đám trẻ, ông Thúc Dự nổi giận ùng ùng, cầm gươm đuổi chém Bộ Lĩnh.

Bộ Lĩnh chạy thực mạng. Đến bờ sông lớn, đường cùng, Bộ Lĩnh hét gọi. Bỗng có một con rồng vàng to lớn uốn khúc nhô lên. Bộ Lĩnh cười rồng sang sông mà thoát hiểm. Khi ông Thúc Dự đuổi tới, nhác trông thấy cảnh tượng này thì hoảng rờì. Ông vội cầm cây gươm xuống đất mà quỳ lạy.

Nơi ông Thúc Dự cầm cây gươm ấy về sau thiên tạo thành một trái núi, nay gọi là núi Cẩm Gươm. Núi Cẩm Gươm thuộc địa bàn xã Gia Tiến, huyện Gia Viễn ngày nay, đối diện bên kia sông với khu vực kinh thành Hoa Lư xưa. Và sông ấy về sau gọi là sông Hoàng Long (rồng vàng).

Sự tích
núi Cẩm Gươm



Diễn tích dân gian này năm nào cũng đều được tái hiện lại trong tiết mục “Cờ lau tập trận” trong khuôn viên Di tích quốc gia đặc biệt Cố đô Hoa Lư. Đây là tiết mục diễn xướng dân gian kể về thời niên thiếu vua Đinh, được khôi phục từ năm 1983 sau mấy chục năm vắng bóng.



Sau câu đối đáp khiêu khích, các toán quân xung trận, tả xung hữu đột. Lúc này “Đinh Bộ Lĩnh” dẫn quân Thung Sách đến giảng hòa, mang hoa quả tặng quân sĩ. Kết thúc cuộc tập trận có bài hát:



Sau ba hồi chiêng trống, tù và, chủ tướng thiếu niên dũng dạc nói to, chiêng trống nổi lên liên hồi. một tốp đầu kiếm, một tốp đầu gậy. Đoàn trâu làm bằng khung tre, phất giấy bằng nhựa cây do các thiếu nhi đội lốt xung trận.



The legend of "The Sword-Placing Mountain"

Mr. Dao told us many unique, fascinating legends about Dinh Tien Hoang during his youth, especially the legend of "The Sword-Placing Mountain." This can be considered a distinctive and enduring epic. The story goes that in his youth, Bo Linh often grazed buffaloes in Thung Lau and Thung La. The buffalo boys used to "play war games with reed flags." One day, Bo Linh's "army" won a battle, and Bo Linh and his "soldiers" slaughtered a buffalo to celebrate. Afterward, Bo Linh took the buffalo's tail and stuck it into a mountain crevice, securing it.



Reed Flag

Later, Bo Linh sent his soldiers to "report" to his uncle, Dinh Thuc Du, that the buffalo had been taken by the mountain god, leaving only the tail. Mr. Thuc Du rushed with a sword into the valley, following the boys' directions, grabbed the buffalo tail, and pulled with all his might, falling over. Realizing this was a prank by Bo Linh and the boys, Mr. Thuc Du, in a rage, chased Bo Linh with his sword.

Bo Linh ran desperately. When he reached a large river, with nowhere to go, Bo Linh shouted. Suddenly, a large golden dragon appeared. Bo Linh rode the dragon across the river to safety. When Mr. Thuc Du arrived and saw this scene, he was terrified. He planted his sword in the ground and knelt. The place where he planted the sword later became a mountain, now known as Cam Guom Mountain. Cam Guom Mountain is in Gia Tien commune, Gia Vien district today, opposite the ancient Hoa Lu citadel across the river. That river later became known as the Hoang Long River.





This folklore is re-enacted every year in the “Reed Flag War Game” performance within the Hoa Lu Ancient Capital National Special Relic Site.

This folk performance, revived in 1983 after decades of absence, tells of King Dinh’s youth. After three drum and gong beats, the young general speaks loudly, and the drums and gongs sound continuously.

War game

Origin of the Ritual

One group engages in sword fighting, another in stick fighting. The buffalo herd, made of bamboo frames and paper, marches into battle.

After some provocative exchanges, the troops engage fiercely. Then "Dinh Bo Linh" leads the Thung Sach army to make peace, offering fruits to the soldiers. The performance ends with a song:



”Tập trận cờ lau”

“Trận bày lọng nón gươm dâu
Cờ lau phấp phới đàn trâu tung hoành
Ba thung mười đạo mười đình
Tài ba lẫm liệt uy danh lôi đình
Muôn đời chủ soái oai linh
Đến ngày gặp hội thái bình mở mang”.

“The battle arrayed with parasols and willow swords,
Reed flags fluttering, buffaloes charging.
Three valleys, ten routes, ten camps,
Skillful and majestic, thunderous reputation.
Forever the mighty commander,
Until the day of peace unfolds.”



TỈNH ỦY - HĐND - UBND - UBMTTQ VIỆT NAM TỈNH NINH BÌNH
KỶ NIỆM 1100 NĂM NGÀY SINH ĐÌNH TIÊN HOÀNG ĐẾ (924-2024)
KHAI MẠC LỄ HỘI HOA LƯU NĂM 2024



Lễ hội Hoa Lư

Thật bất ngờ, lễ hội năm nay khác mọi năm, chúng tôi được biết chủ đề năm nay sẽ là kỷ niệm 1056 năm Đinh Bộ Lĩnh lên ngôi Hoàng đế, lập nên Nhà nước Đại Cồ Việt - Nhà nước Phong kiến Trung ương tập quyền đầy đủ đầu tiên trong lịch sử Việt Nam, nhân dịp kỷ niệm 1100 năm ngày sinh Đinh Tiên Hoàng Đế.

Kỷ niệm 1100 năm ngày sinh Đình Tiên Hoàng Đế

Hơn 1000 năm đã trôi qua, nhưng từng dáng núi, mảnh sông trên mảnh đất Cổ đô Hoa Lư, như còn âm vang chiến công của Đinh Tiên Hoàng Đế. Đất cổ Hoa Lư ngàn năm văn hiến, chứa đựng hồn thiên, linh khí, đất trời, dù thời thế xoay vần, bao niên kỷ trôi qua, thì danh xưng đế đô đầu tiên của nước Việt trời Nam ta vẫn không hề thay đổi, trong lòng hậu thế, Hoa Lư vẫn mãi là một trong những nét bút đầu tiên, viết nên Huyền thoại Việt Nam.



Khởi nguồn Sức mệnh Đế đô

Nguồn gốc

tục xếp chữ

“Thái Bình”

Trời sinh ra mây gió, đất sinh ra cỏ cây, xứ sở quê hương sinh ra những người con ưu tú, cội nguồn linh thiêng như sợi dây kết nối, đưa người phụ nữ Đàm Thị trở về quê mẹ.

Trời Đại Hoàng bỗng sáng lên một vì tinh tú, ngôi sao lấp lánh ấy nhưng một lời báo hiệu về Sứ mệnh Đế đô. Nước Nam đã hạ sinh trang để quân học kiệt.

Núi non hùng vĩ, sóng nước êm đềm, chứng kiến những tháng ngày hoài thai, mà ấu nhi sinh ra sau này sẽ đi vào lịch sử. Giáp Thân năm đó, đất Đại Hoàng giang tay đón thêm một sinh linh.

Đình Bộ Lĩnh



Lớn lên giữa núi non hùng vĩ, Đinh Bộ Lĩnh đã sớm bộc lộ thiên tư hơn người, thông minh, dũng cảm, việc bút nghiên cũng tỏ, việc võ luyện cũng thông, bác Đạo nghen ngào:

“

Đắc địa bách môn khai
Vọng vọng tiền lâm long thủy khoát
Xanh thiên song trụ lập
Tăng tăng nam đối mã sơn cao
Đất này trăm cửa mở
Trước mắt mênh mông
Sông rộng Hoàng Long
Chống trời hai cột vững
phương nam lớp lớp núi Mã Yên cao.



Đẹp loạn ” 12 sứ quân

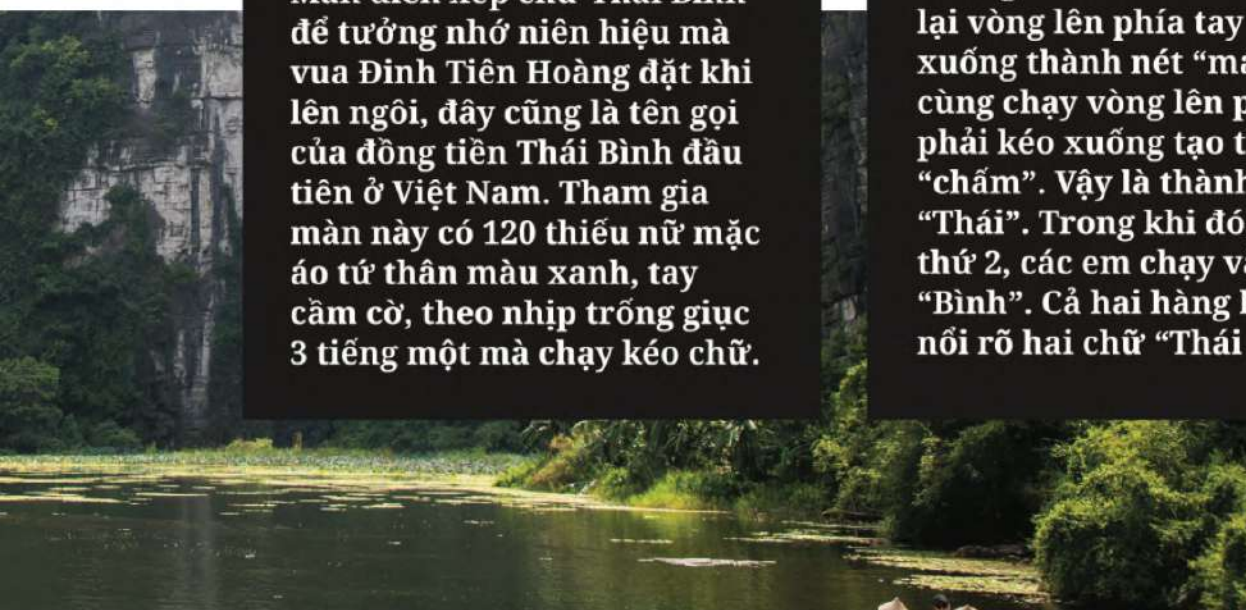


Khi trưởng thành, là một trang tuấn kiệt, cũng vào thời buổi mà giang sơn đất nước bị xâu xé, loạn lạc bởi mười hai sứ quân (sau thời nhà Ngô). Bộ Lĩnh đứng ra tụ hội các nghĩa quân dũng sĩ của mình cùng đứng lên mưu nghiệp lớn. Nghĩa quân của Bộ Lĩnh hợp cùng nghĩa quân của Tướng công Trần Lãm (ở tỉnh Thái Bình ngày nay) quật cường, mưu lược dẹp yên nạn sứ quân bấy giờ, thống nhất được xã tắc.

“Thái Bình”

Màn diễn xếp chữ Thái Bình để tưởng nhớ niên hiệu mà vua Đinh Tiên Hoàng đặt khi lên ngôi, đây cũng là tên gọi của đồng tiền Thái Bình đầu tiên ở Việt Nam. Tham gia màn này có 120 thiếu nữ mặc áo tứ thân màu xanh, tay cầm cờ, theo nhịp trống giục 3 tiếng một mà chạy kéo chữ.

Hàng thứ nhất kéo chữ Thái, chạy vòng lên phía trước kéo xuống thành nét “thanh”, rồi lại vòng lên phía tay trái kéo xuống thành nét “mác”, cuối cùng chạy vòng lên phía tay phải kéo xuống tạo thành nét “chấm”. Vậy là thành chữ “Thái”. Trong khi đó, ở hàng thứ 2, các em chạy và kéo chữ “Bình”. Cả hai hàng hạ cờ làm nổi rõ hai chữ “Thái Bình”.





Surprisingly, this year's festival is different from previous years. We were informed that this year's theme would be the commemoration of 1056 years since Đinh Bộ Lĩnh ascended to the throne as Emperor, establishing the Đại Cồ Việt State - the first fully centralized feudal state in Vietnamese history, on the occasion of the 1100th birthday anniversary of Emperor Đinh Tiên Hoàng.

TỈNH ỦY - HĐND - UBND -
KỶ NIỆM 1100 NĂM NGÀY SINH
KHAI MẠC LỄ

Hoa Lư Festival

More than 1000 years have passed, but the shapes of the mountains and the rivers on the land of the ancient capital of Hoa Lư still echo the achievements of Emperor Đinh Tiên Hoàng. The ancient land of Hoa Lư, with its millennia-old civilization, embodies the spirit, the essence of the earth and sky. Despite the changes of time and the passing of millennia, the title of the first imperial capital of our southern Vietnam remains unchanged in the hearts of future generations.

Hoa Lư will forever be one of the first strokes that wrote the Legend of Vietnam.

The sky gives birth to the wind, the earth gives birth to plants, and the homeland gives birth to talented individuals. The sacred origin acts as a connecting thread, bringing the woman Đàm Thị back to her motherland. The majestic mountains and gentle waves witnessed the days of pregnancy, during which the child to be born would later enter history. In the Year of the Monkey, the land of Đại Hoàng welcomed a new life. The sky of Đại Hoàng suddenly shone with a bright star, signaling the Mission of the Imperial Capital. Vietnam had given birth to a prominent figure of the capital.

Growing up amidst majestic mountains, Đinh Bộ Lĩnh early on displayed exceptional intelligence, bravery, and talent in both literary and martial arts. Elder Đạo recited:

*"The land of a hundred open doors,
Before the vast expanse,
The wide Hoàng Long River;
Two firm pillars against the sky,
In the south, the high Mã Yên Mountain."*

When he matured, in a time when the country was torn apart and chaotic by the twelve warlords (after the Ngô dynasty), Bộ Lĩnh rallied his brave soldiers to pursue a great cause. Bộ Lĩnh's troops joined forces with General Trần Lãm's troops to quash the warlords, unifying the country.

Elder Đạo revealed the origin of the "Thái Bình" ritual, which began on the 10th of March in the Year of the Dragon, 968, after quelling and subduing the twelve warlords, unifying the country. Đinh Bộ Lĩnh ascended to the throne as emperor, named the country Đại Cồ Việt, and established the national title Thái Bình.



Forming the words "Thái Bình"

The performance of forming the words Thái Bình is to commemorate the title that Emperor Đinh Tiên Hoàng established upon his ascension. This is also the name of the first Thái Bình coin in Vietnam.



Participating in this performance are 120 young girls in green áo tứ thân, holding flags, running to the beat of the drums, three beats at a time, to form the words. The first line forms the word "Thái", running in circles to create the strokes, followed by the second line forming the word "Bình". Both lines lower their flags to clearly display the two words "Thái Bình".





Trang sử vàng son

Đại Cồ Việt - Thăng Long

Hơn 1000 năm đã trôi qua, nhưng từng dáng núi, mảnh sông trên mảnh đất Cổ đô Hoa Lư, như còn âm vang chiến công của Đinh Tiên Hoàng Đế. Đất cổ Hoa Lư ngàn năm văn hiến, chứa đựng hồn thiên, linh khí, đất trời, dù thời thế xoay vần, bao niên kỷ trôi qua, thì danh xưng đế đô đầu tiên của nước Việt trời Nam ta vẫn không hề thay đổi, trong lòng hậu thế, Hoa Lư vẫn mãi là một trong những nét bút đầu tiên, viết nên Huyền thoại Việt Nam, mở ra kỷ nguyên độc lập, tự chủ sau hơn 1.000 năm Bắc thuộc.

Hoa Lư - Ninh Bình, núi non trùng điệp, dựa lưng là núi, trước mặt là đồng bằng, xa hơn nữa là biển cả, núi sông tráng lệ, non nước hữu tình. Chỉ có trời xanh mới hiểu thấu nơi đây đã đi qua bao thăng trầm lịch sử, kể tục sự nghiệp huy hoàng của nhà Đinh, vua Lê Đại Hành đã cùng quân và dân cả nước phá Tống, bình Chiêm, xây dựng Đại Cồ Việt thành quốc gia hưng thịnh.

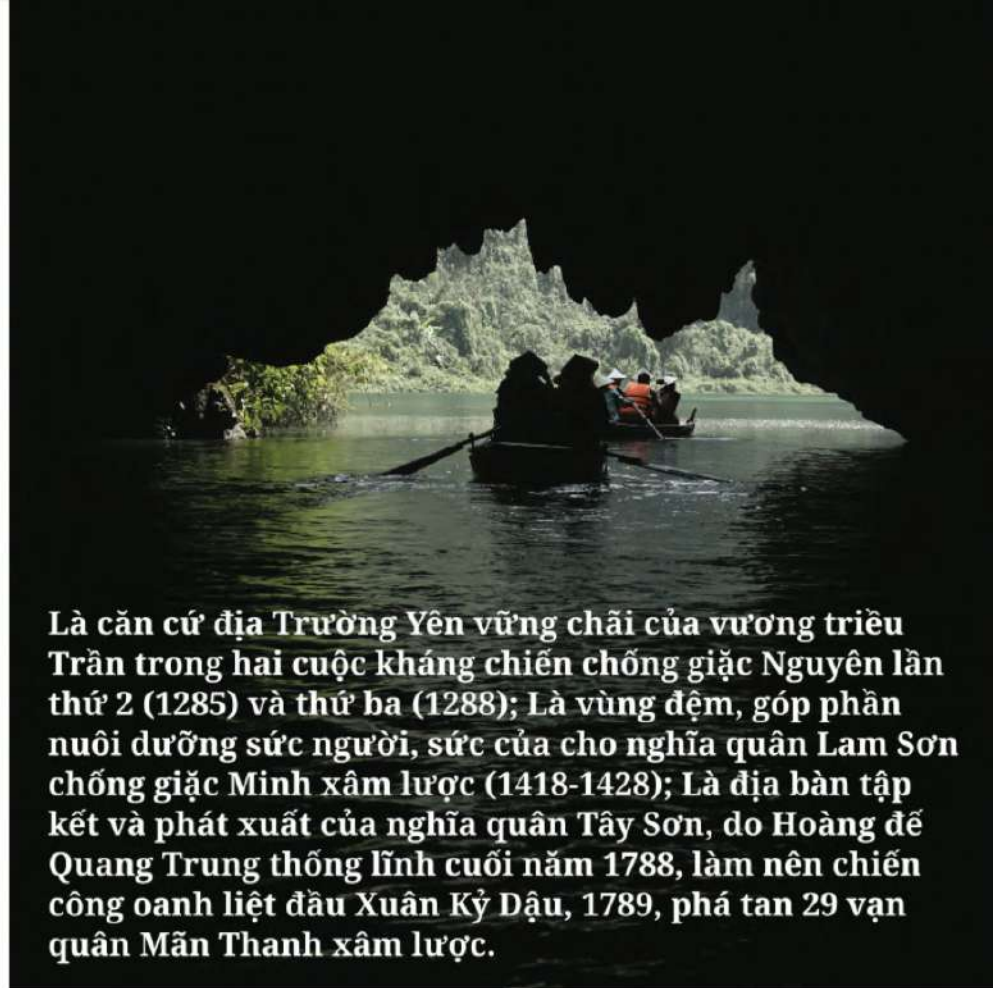


Cũng tại mảnh đất linh thiêng này, mùa Thu năm Canh Tuất 1010, vua Lý Thái Tổ đã tuyên chiếu dời đô về Đại La tạo vận hội mới cho sức phát triển của đất nước vươn mình tựa thế rồng bay. Kinh đô Hoa Lư đã trở thành nơi lưu giữ những giá trị khởi nguyên trong hành trình phục hưng dân tộc, là mạch nguồn hình thành kinh đô Thăng Long cùng sự phát triển rực rỡ của nghệ thuật Lý - Trần trong lịch sử nghệ thuật văn hóa Việt Nam.

Bác Đạo là quả thật một trong số những người con Ninh Bình yêu nước da diết. Dù năm tháng có qua đi, tuổi già có dần xoá nhoà ký ức, thì thường trực trong trái tim bác vẫn là những nhịp đập nóng hổi, căng tràn niềm tự hào dân tộc. Những câu chuyện của bác về Đinh Bộ Lĩnh, về lịch sử nước Việt trời Nam, về mảnh đất cố đô ngàn năm văn hiến này, luôn láy sâu bên trong là những âm hưởng giá trị văn hóa dân tộc của Kinh đô Hoa Lư vàng son thuở nào.

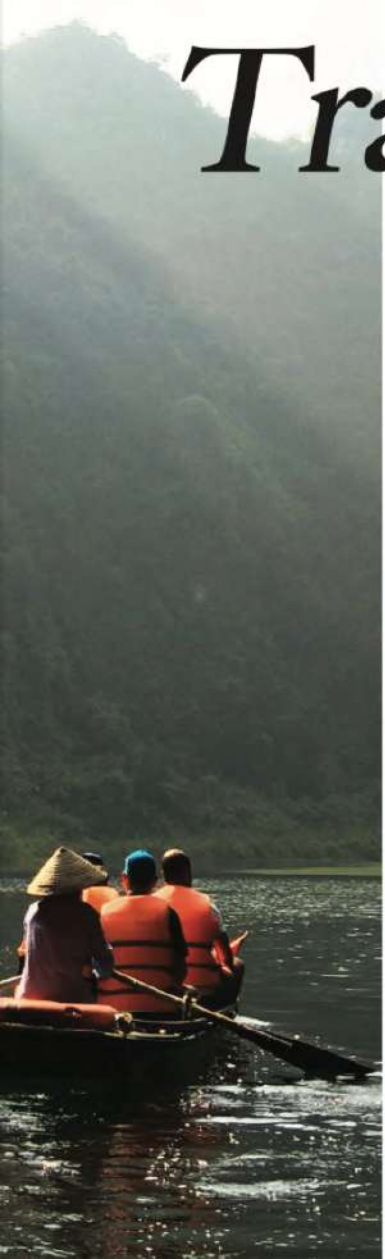
Chúng tôi tin rằng những âm hưởng này vẫn sẽ luôn vang vọng mãi, để hòa cùng nhịp sống từng bừng, hối hả của lễ hội ngày hôm nay.

Bác đưa chúng tôi hết từ ngạc nhiên này đến bất ngờ khác, bác lần lượt điểm lại những dấu mốc quan trọng trong tiến trình hàng ngàn năm dựng nước và giữ nước của dân tộc ta, mà Hoa Lư xưa, và sau này là Ninh Bình, vẫn là vùng đất tựa binh của biết bao triều đại.



Là căn cứ địa Trường Yên vững chãi của vương triều Trần trong hai cuộc kháng chiến chống giặc Nguyên lần thứ 2 (1285) và thứ ba (1288); Là vùng đệm, góp phần nuôi dưỡng sức người, sức của cho nghĩa quân Lam Sơn chống giặc Minh xâm lược (1418-1428); Là địa bàn tập kết và phát xuất của nghĩa quân Tây Sơn, do Hoàng đế Quang Trung thống lĩnh cuối năm 1788, làm nên chiến công oanh liệt đầu Xuân Kỷ Dậu, 1789, phá tan 29 vạn quân Mãn Thanh xâm lược.

Trang sử vàng son

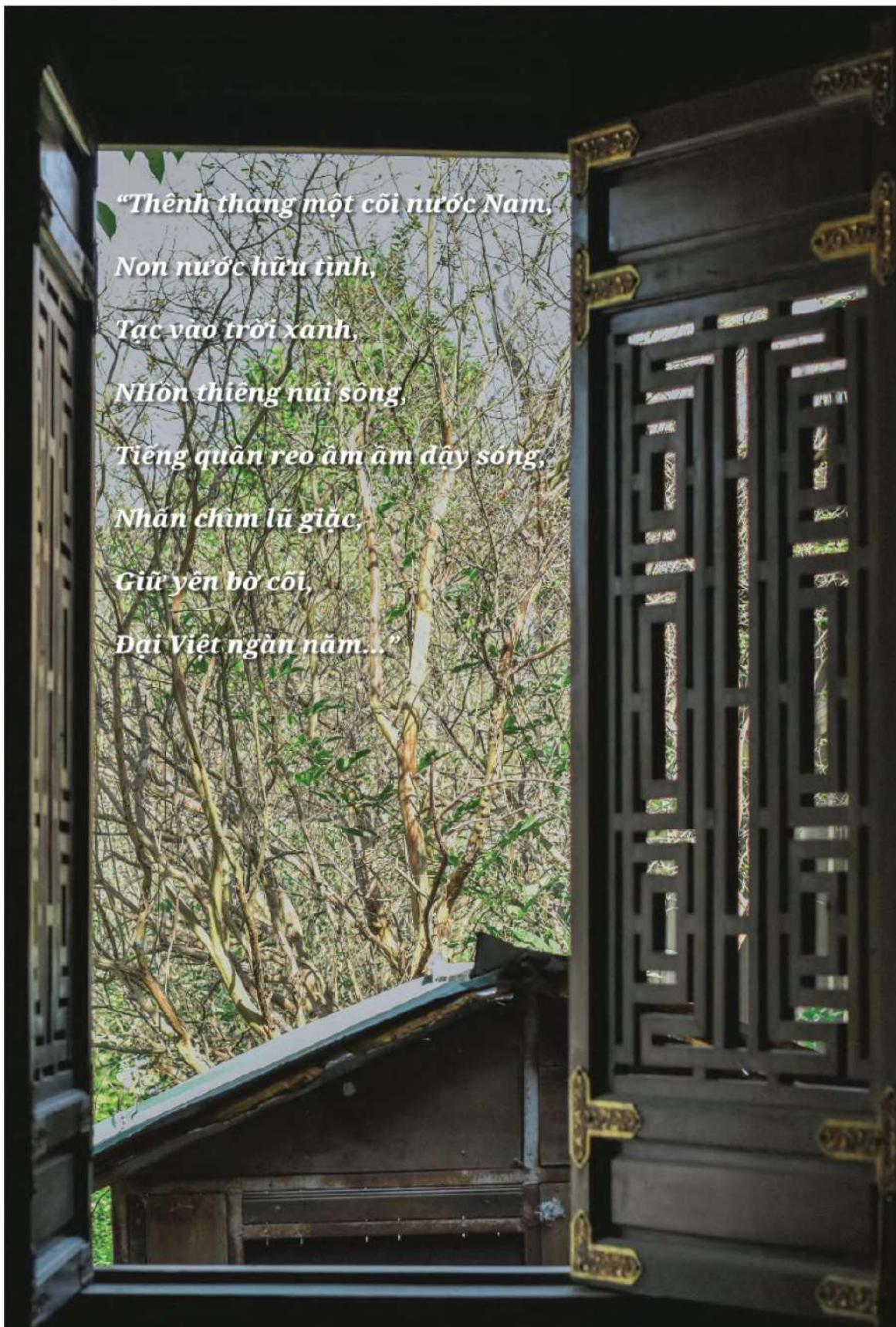


Trong công cuộc kháng chiến chống thực dân Pháp và đế quốc Mỹ, nhân dân Ninh Bình, vùng đất giàu truyền thống và yêu nước Ninh Bình cũng góp phần không nhỏ vào công cuộc kháng chiến thắng lợi của nhân dân ta dưới sự lãnh đạo của Đảng và Bác Hồ kính yêu.

1056 năm đã trôi qua, chúng ta cần nhìn nhận rõ tầm vóc, vai trò và vị trí của nhà nước Đại Cồ Việt thật lớn lao và đáng tự hào, mãi mãi xứng đáng với vị trí mở đầu cho hành trình phục hưng dân tộc, đất nước thống nhất.

Chủ quyền hôm nay sẽ luôn nhắc nhở ta về nền móng Đại Cồ Việt oai hùng năm xưa về công lao của các bậc tiền nhân tiên tổ, ngàn năm dâu bể còn lưu dấu - sông núi oai hùng trấn Đế Đình.

Vị độc lập chủ quyền dân tộc



*"Thênh thang một cõi nước Nam,
Non nước hữu tình,
Tạc vào trời xanh,
Nhon thiêng núi sông,
Tiếng quân reo âm âm dây sông,
Nhấn chìm lũ giặc,
Giữ yên bờ cõi,
Đại Việt ngàn năm..."*

Sacred Legacy

More than 1000 years have passed, but the shapes of the mountains and the rivers on the land of the ancient capital of Hoa Lư still echo the achievements of Emperor Đinh Tiên Hoàng. The ancient land of Hoa Lư, with its millennia-old civilization, embodies the spirit, the essence of the earth and sky.

Despite the changes of time and the passing of millennia, the title of the first imperial capital of our southern Vietnam remains unchanged in the hearts of future generations. Hoa Lư will forever be one of the first strokes that wrote the Legend of Vietnam, ushering in an era of independence and autonomy after more than 1,000 years of Northern domination.





Dai Co Viet

Hoa Lư - Ninh Bình, with its majestic mountains, backed by mountains, facing the plains, and further out, the sea. The magnificent landscape, both picturesque and historic, has witnessed countless historical ups and downs.

The Ancient Capital

Continuing the glorious legacy of the Đinh dynasty, King Lê Đại Hành and the people of Đại Cồ Việt fought against the Song and pacified the Cham, building a prosperous nation.

The Capital

Thang Long



On this sacred land, in the autumn of the Year of the Dog, 1010, King Lý Thái Tổ proclaimed the relocation of the capital to Đại La, creating a new opportunity for the country's development, like a dragon taking flight.

The capital of Hoa Lư has become the repository of the foundational values in the journey of national revival, forming the basis for the capital Thăng Long and the brilliant development of the Lý-Trần arts in the history of Vietnamese culture.

Legendary



Elder Đạo is truly one of the patriotic children of Ninh Bình. Despite the passage of time and the fading memories of old age, his heart beats with fervent national pride.

His stories about Đinh Bộ Lĩnh, about the history of our southern Vietnam, about the thousand-year-old ancient capital, always resonate with the cultural values of the golden Hoa Lư. We believe that these resonances will always echo, blending with the vibrant, bustling life of today's festival.

Glorious days

Elder Đạo took us from one surprise to another, recounting the important milestones in the thousands of years of our nation's history, where Hoa Lu, and later Ninh Bình, remained strategic lands for many dynasties.



to the French & the American

In the wars against French colonialism and American imperialism, the people of Ninh Bình, with their rich tradition and patriotism, contributed significantly to our victories under the leadership of the Party and beloved Uncle Hồ.



to Qing Invaders

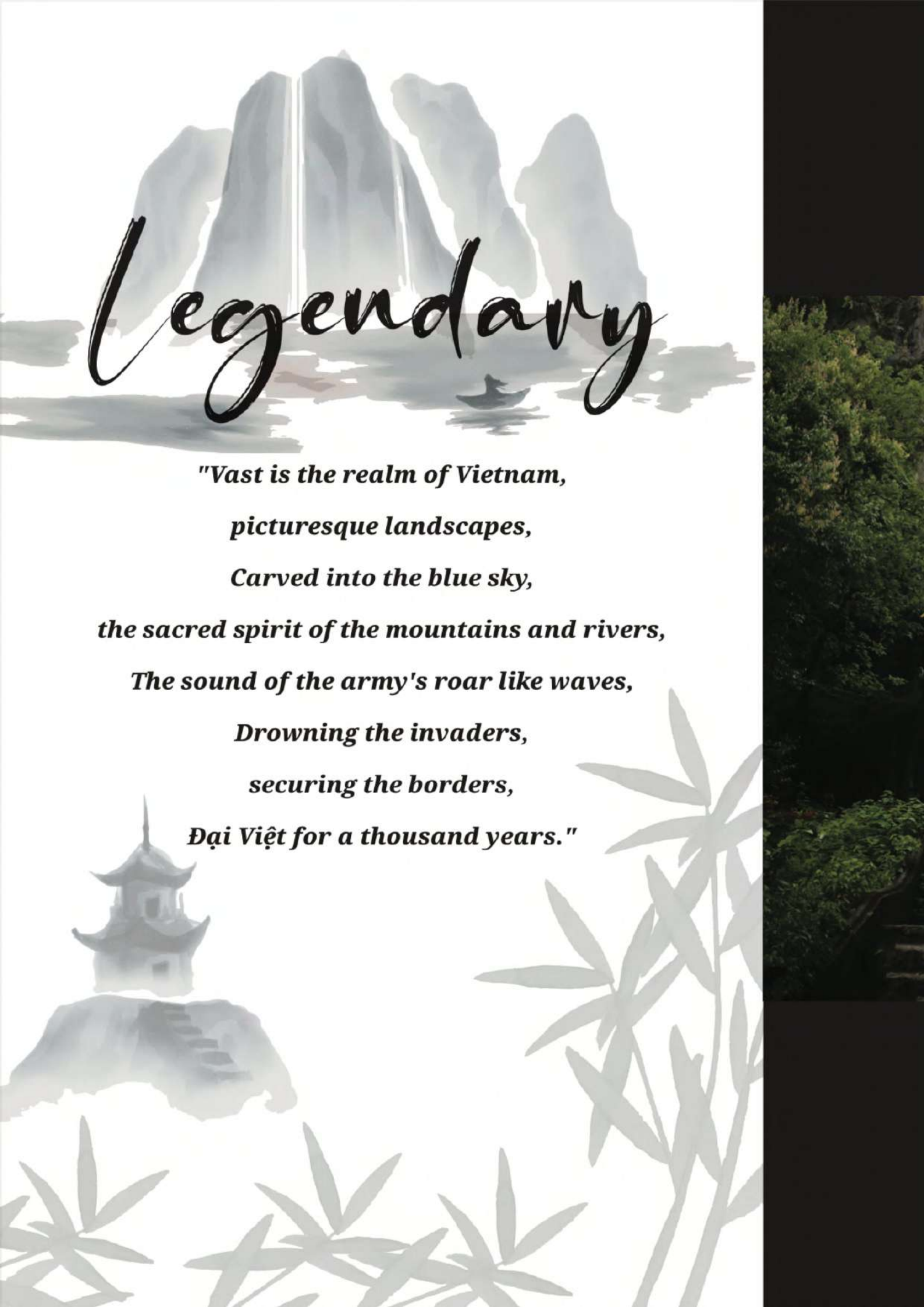
it was the staging ground for the Tây Sơn army, led by Emperor Quang Trung at the end of 1788, achieving a resounding victory in early 1789 against the 290,000 Qing invaders.



From Ming Invaders

It was the stronghold of the Trần dynasty in the second (1285) and third (1288) resistance wars against the Mongols; it supported the Lam Sơn insurgents in the fight against the Ming invaders (1418-1428);

fight for our
Independence



Legendary

***"Vast is the realm of Vietnam,
picturesque landscapes,
Carved into the blue sky,
the sacred spirit of the mountains and rivers,
The sound of the army's roar like waves,
Drowning the invaders,
securing the borders,
Đại Việt for a thousand years."***

1056 years have passed, and we must recognize the monumental significance, role, and position of the Đại Cồ Việt state, deserving of its place as the beginning of national revival and unity.



a thousand years of
Đại Việt

Today's sovereignty will always remind us of the heroic Đại Cồ Việt foundation and the contributions of our ancestors, with traces of a thousand years - the heroic mountains and rivers of Emperor Đinh.



Lịch sử là một dòng chảy vô tận, từ quá khứ, lẫn hiện tại và tương lai, trong hành trình phát triển hàng nghìn năm của vùng đất cổ đô văn hiến anh hùng.



Tiếp nối truyền thống lịch sử vẻ vang của cha ông, Ninh Bình ngày mới, dòng chảy non sông, dòng chảy tự hào của mỗi người con Ninh Bình. Niềm tự hào ấy đã kết nối quá khứ, hiện tại, kết nối tương lai quê hương Ninh Bình với hành trình đi lên của dân tộc Việt Nam.

Các thế hệ người Ninh Bình đã kế thừa tinh thần Đại Cồ Việt từ cha ông, để tiếp tục phát huy trong dòng chảy thời đại mới, đồng thời cũng sáng tạo một không gian văn hoá đặc sắc, xây dựng nên những công trình kiến trúc, gìn giữ bản sắc văn hoá đặc sắc, riêng có.



Là một cán bộ Đảng viên ưu tú, bác Đạo tự hào kể lại những năm qua, dưới ngọn cờ của Đảng, tỉnh Ninh Bình đã có những bước phát triển toàn diện, đáng ghi nhận trên tất cả các lĩnh vực.



Những tiềm năng và thế mạnh của tỉnh, đặc biệt về văn hóa lịch sử và cảnh quan thiên nhiên đang được bảo tồn, phát huy phục vụ cho sự phát triển kinh tế - xã hội.



Quyết tâm đưa Ninh Bình trở thành trung tâm du lịch trong nước và khu vực, để Ninh Bình phát triển nhanh, bền vững, xứng danh với bề dày lịch sử vùng đất kinh kỳ.

ngày mới

#Future awaits

History is an endless flow, from the past to the present and the future, in the development journey of the heroic ancient capital. Continuing the glorious historical tradition of our forefathers, new Ninh Bình, with its rivers and mountains, flows with the pride of each Ninh Bình child. This pride connects the past, the present, and the future of Ninh Bình with the nation's journey forward. The generations of Ninh Bình have inherited the spirit of Đại Cồ Việt from their ancestors, continuing to promote it in the new era, creating a unique cultural space, building architectural works, and preserving unique cultural identities.

Ninh Binh

As a distinguished Party member, Elder Đạo proudly recounts the past years, under the Party's flag, the province of Ninh Bình has made comprehensive and remarkable progress in all fields. The province's potential and strengths, particularly in culture, history, and natural scenery, are being preserved and promoted for economic and social development, determined to make Ninh Bình a tourism center in the country and the region, to develop Ninh Bình quickly and sustainably, worthy of its historical legacy.

#Appreciation

Our group of students has truly gained great motivation. We hope this article will partly bring the sacred spirit of the Imperial Capital to touch the readers' hearts. The opportunity to return to our roots today is truly an unforgettable experience. Thank you, Elder Đạo, for bringing the entire sky and land, millions of hearts, together in each of your historical stories. The love for the Vietnamese land now lives not only in your every breath but also encapsulated, sent to us.



Us, the young ones, still wandering and lost on the future paths, now deeply imbued with national cultural values. Though we are just small individuals within a vast community and have not yet contributed much to the country, we hope this article is an opportunity to continue marking the future, connecting with the profound cultural values and the tradition of protecting our sovereignty and independence.

New days

"Red blood and yellow skin,

I am Vietnamese

Whether traveling the five continents,

or returning anywhere

These millions of hearts

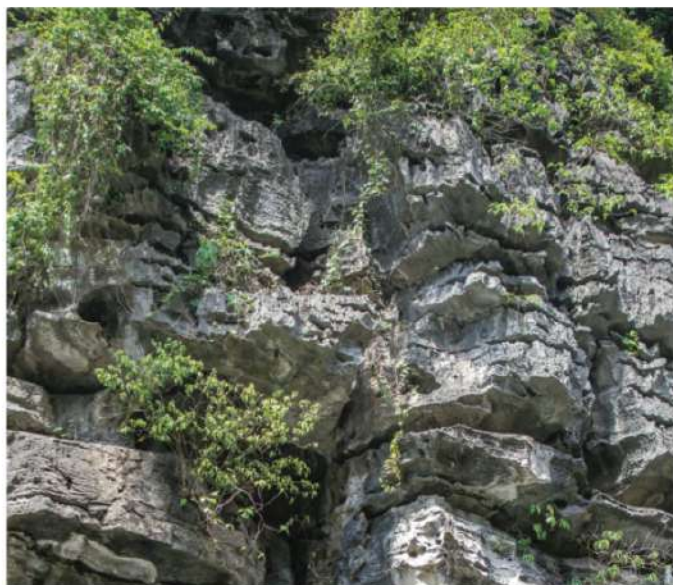
sing the same song of Vietnam."

Phương Anh, QHQT & TTTC K41, AJC



Nhóm sinh viên chúng tôi thật sự đã nhận được nguồn động lực rất lớn, chúng tôi mong bài viết này sẽ phần nào thay hồn thiêng vùng đất Đẻ Đô, chạm đến trái tim của độc giả.

Cơ hội được trở về cội nguồn ngày hôm nay thật sự là một trải nghiệm không thể nào quên.



Chúng tôi mong bài viết này là cơ hội để những thế tiếp tục ghi dấu cho tương lai, gắn kết với những giá trị văn hóa sâu sắc, truyền thống bảo vệ chủ quyền, độc lập của dân tộc Việt Nam ta.



quét mã QR
để xem video



Cảm ơn bác Đạo, vì đã mang cả trời non nước, cả triệu triệu trái tim hòa chung vào từng câu chuyện lịch sử của mình. Tình yêu non sông đất nước Việt Nam, giờ đây không chỉ sống trong từng hơi thở của bác mà còn được gói ghém lại, gửi đến cho chúng tôi.

Chúng tôi - những người trẻ tuổi còn đang mộng lung, lạc lối trên những ngã đường tương lai, giờ đây ai nấy đều đã thấm nhuần tư tưởng văn hoá dân tộc sâu sắc.

*"Red blood and yellow skin,
I am Vietnamese
Whether traveling the five continents,
or returning anywhere
These millions of hearts
sing the same song of Vietnam."*

Phương Anh, QHQT & TTTC K41, AJC



MGALLERY
HOTEL COLLECTION



BACK TO THE LEGENDS

AMBASSADOR OVERNIGHT CRUISE
LEGACY YEN TU - MGALLERY

EXCLUSIVE
3 DAY 2 NIGHT STAY

ONLY 6,929,000 VND/PAX
(USD288/PAX)

E: info@ambassadorcruise.com
P: +84 901 758 880



Flash deal
MÙA HÈ
TỨC TỬ

CHỈ TRONG NGÀY 19.6.2021

NHỆ NHÀNG
“ĐI TRỐN”

TRONG SẮC XANH CỦA NÚI RỪNG YÊN TỬ
ĐỂ NUÔI DƯỠNG THÂN-TÂM

Tron ven

JUST PIZZA

**BUY ONE GET ONE
FREE**

USE COAD: C1MBOGOF



Scan QR code to download
mobile app & place order.



Thưởng Thức Hương vị Cố Đô

Những món ngon đặc sản Ninh Bình là sự hòa quyện của tinh hoa đất trời. Đến với Ninh Bình, việc thưởng thức những món ngon đặc sản là một điều mà bất cứ du khách nào cũng nên thử qua một lần để nếm được hương vị của vùng đất xinh đẹp này.

Ninh Binh's exquisite delicacies are a perfect blend of the essence of heaven and earth. When visiting Ninh Binh, sampling its signature dishes is a must for any traveler, offering a taste of the unique flavors that this beautiful land has to offer.

Thịt dê - cơm cháy

Món ăn gây thương nhớ của mảnh đất cố đô



Cơm cháy và sốt chấm
Scorched rice and dipping source

Nếu được hỏi “Ninh Bình có đặc sản gì?”, câu trả lời mà có lẽ sẽ nhận được nhiều nhất chính là cơm cháy Ninh Bình. Luôn song hành cùng bao thăng trầm của vùng đất cố đô, món ăn bình dị này là một trong những món có tuổi thọ lâu đời, giữ vị trí quan trọng trong bản đồ ẩm thực cả nước. Một món ngon trứ danh vùng đất cố đô, dù không cao sang, mỹ vị nhưng là một món ăn làm say đắm bao thực khách trong lần đầu thưởng thức.

Vốn dĩ thịt dê và cơm cháy là hai món ăn được tách biệt hoàn toàn. Ấy vậy mà khi kết hợp lại với nhau, bộ đôi này đã thật sự hòa hợp đến lạ. Món ăn này gắn liền với bao thế hệ người dân Ninh Bình đến độ mọi người đã luôn nhắc đến Thịt dê cơm cháy qua những câu thơ rằng:

**“Rượu ngon cơm cháy
Ninh Bình chào đón
Dạo chơi non nước
Hạ Long trên cạn,**



Món cơm cháy đã xuất hiện từ cách đây 100 năm, do một người quê Ninh Bình tên Hoàng Thăng tạo nên từ một món ăn của người Hoa. Ông đã mở rất nhiều tiệm ăn ở Hà Nội lẫn Ninh Bình, giúp món cơm cháy phát triển và trở thành đặc sản của vùng đất Cố đô.

*Dê núi Ninh Bình món ngon nổi tiếng trong ẩm thực
vùng cố đô
Ninh Bình Mountain Goat - A Famous Delicacy
in the Cuisine of the Ancient Capital*

If asked, "What is Ninh Binh's specialty?", the answer you will most likely receive is Ninh Binh's scorched rice. Accompanying the many ups and downs of the ancient capital, this humble dish has stood the test of time and holds a significant place on the country's culinary map. Though it may not be lavish or gourmet, this renowned delicacy of the ancient capital captivates diners from the very first taste.

In truth, goat meat and burned rice are two completely separate dishes. However, when combined, this duo forms an unexpectedly harmonious pairing that leaves those who try it wanting more. This dish has been cherished by generations of Ninh Binh residents, and has even been immortalized in poetry:



*Dê núi Ninh Bình nướng ngũ vị
mountain goat grilled with spices*

*Thịt dê
và khách về thăm quan
Tràng An
tại ngàn Cúc Phương”*

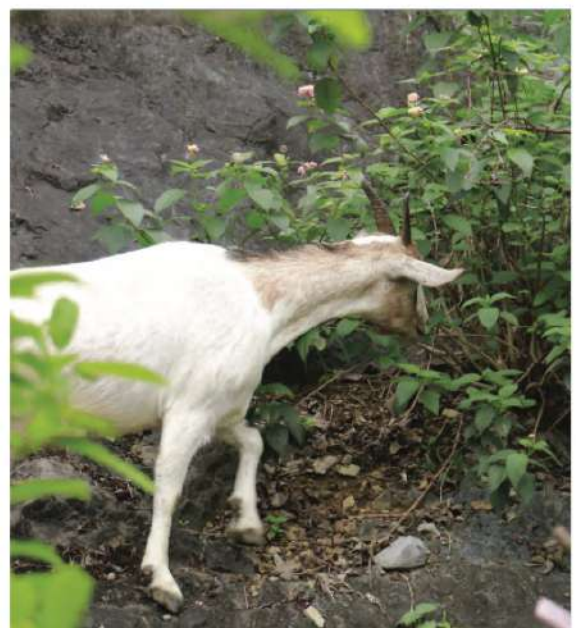
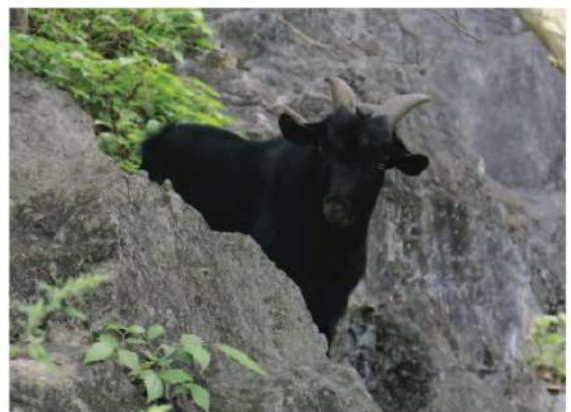
Scorched rice has been around for over 100 years, created by a native of Ninh Binh named Hoang Thang, who adapted it from a Chinese dish. He opened numerous restaurants in both Hanoi and Ninh Binh, helping scorched rice evolve into a specialty of the ancient capital.

*Cơm cháy và sốt chấm
Scorched rice and dipping source*





Dê núi, được thả và sống hoang dã, được ăn nhiều loại cây cỏ tự nhiên nên thịt thơm ngon hơn. Đặc biệt, bí quyết làm nên đặc sản chính là món nước sốt ăn kèm. Phần nước sốt này được chế biến từ nhiều nguyên liệu khác nhau như thịt dê, bò, tim cật lợn xào với các loại rau gồm cần tây, hành tây, cà chua, cà rốt, nấm..., nêm nếm gia vị tối tiêu tùy loại. Khi dùng, rưới nước sốt lên trên cơm cháy hoặc chấm đều được. Miếng cơm cháy giòn rụm hòa với nước sốt kèm vị ngọt tự nhiên của thịt dê, nấm, cà rốt tạo nên một hương vị hoàn hảo khó quên cho những thực khách khi thưởng thức món ăn này.



Mountain goat, free-range and wild, feeds on a variety of natural herbs, making the meat particularly flavorful. The secret to this specialty lies in the accompanying sauce. This sauce is made from various ingredients such as goat meat, beef, pork heart and kidneys, sautéed with vegetables including celery, onions, tomatoes, carrots, and mushrooms, seasoned with garlic and pepper. When served, the sauce can be poured over the scorched rice or used as a dip. The crispy scorched rice combined with the rich sauce and the natural sweetness of goat meat, mushrooms, and carrots creates an unforgettable flavor for diners savoring this dish.

*Dê núi Ninh Bình
Ninh Bình mountain goat*



Nhà hàng thịt dê Chính Thu - “Điểm hẹn ẩm thực của người Việt”

Chúng tôi có dịp ghé thăm nhà hàng thịt dê Chính Thu với gần 20 năm tuổi, nhưng thậm chí gia đình chủ quán còn có truyền thống nhiều đời làm thịt dê từ 40 năm trước. Tại đây, chúng tôi được thưởng thức những món ăn mang tên “thương hiệu” của nhà hàng và cũng có dịp được trò chuyện, tâm sự cùng anh Vũ Trí Thúc - chủ nhà hàng và được lắng nghe những chia sẻ vô cùng quý giá từ phía anh.

We had the opportunity to visit Chinh Thu Goat Meat Restaurant, a nearly 20-year-old establishment with a family tradition of goat meat preparation spanning 40 years. During our visit, we savored the restaurant's signature dishes and had the pleasure of conversing with Vu Tri Thuc, the owner. He shared invaluable insights about their culinary heritage and the journey of their beloved restaurant.

“Khách đến đây không chỉ thưởng thức đồ ăn mà họ còn đến để tận hưởng đồ ăn chất lượng và trải nghiệm văn hoá ẩm thực”



“When our customers come here, only they come here to enjoy the food but also to immerse themselves in the culinary atmosphere”

Không chỉ là những món thịt dê núi thơm ngon, chất lượng, mang đậm hương vị của mảnh đất cố đô, tạo nên thương hiệu của nhà hàng Chính Thu; đó còn là sự thân thiện, nhiệt tình, mến khách của các bạn nhân viên tại đây - một trong những lý do chúng tôi nhất định sẽ quay lại nhà hàng khi có dịp đến với mảnh đất này một lần nữa.

It's not just the delicious, high-quality mountain goat meat, rich in the flavors of the ancient capital, that has established the Chinh Thu Restaurant brand; it's also the friendliness, enthusiasm, and hospitality of the staff here. These are some of the reasons why we will undoubtedly return to this restaurant when we visit this region again.

Chắc nhiều người sẽ đặt câu hỏi, cùng là bún chả thôi mà, vậy có gì khác để mà "nhất định phải thử" bún chả hình vuông cơ chứ? Thế nhưng món bún chả hình vuông Ninh Bình lại có rất nhiều điểm khác biệt mà nhất định ai đến với mảnh đất Ninh Bình cũng nên thưởng thức!

Many might wonder, "It's just grilled pork noodles, so what's different about this 'must-try' square grilled pork noodles?" However, Ninh Binh's square grilled pork noodles have unique characteristics that everyone visiting this region should experience!





Bún chả quạt Tuấn Anh - Một nơi bán bún chả nổi tiếng tại Ninh Bình
Bun cha quạt Tuan Anh - Where the best bun cha in Ninh Binh sold

Thứ làm nên hương vị ngon khó cưỡng của miếng chả chính là cách tẩm ướp gia vị theo một công thức riêng cầu kỳ, giúp các nguyên liệu hòa quyện với nhau. Không chỉ khác từ cách viên chả, nướng nguyên một miếng to chứ không nắn thành miếng nhỏ, bún chả Ninh Bình còn khác cả bún ăn cùng. Bún chả quật ăn kèm với bún lá cắt miếng vừa ăn, chứ không ăn với bún rối sợi nhỏ như bún chả Hà Nội.

Khi thưởng thức bún chả quật, bạn sẽ cảm nhận được cái hồn của ẩm thực Ninh Bình, một sự kết hợp hoàn hảo giữa hương vị truyền thống và sự sáng tạo trong cách nấu nướng. Đó là lý do vì sao bún chả quật Ninh Bình ngày càng trở nên nổi tiếng và được yêu thích.



Bún chả Tuấn Anh
Bun cha Tuan Anh

The irresistible flavor of these patties comes from a meticulously crafted marination process, blending the ingredients harmoniously. Ninh Binh's grilled pork noodles also differ from the famous Hanoi version in the type of noodles served. Instead of the thin vermicelli used in Hanoi, Ninh Binh's version is served with square-cut vermicelli sheets, adding another layer of distinction to the dish.

When you enjoy these square grilled pork noodles, you'll truly taste the essence of Ninh Binh cuisine, a perfect blend of traditional flavors and culinary creativity. This is why Ninh Binh's square grilled pork noodles are becoming increasingly popular and beloved.



Việt
NAM
AIRWAYS

LOTUS
AIRWAYS

BAHBOO
AIRWAYS



Chill ngày hè BAY SIÊU ĐẸ

Ưu đãi đến

20%



Đoàn chúng tôi đến Ninh Bình độ đầu tháng 4, khi cái nóng mùa hè còn đang chớm chớm lan tỏa đến từng góc ngách. Từ những cảm nhận ban đầu, tôi thấy Ninh Bình, giống như cái tên của nó, một nơi vững chãi, yên bình. Nhìn trước là sông, nhìn sau là núi, địa hình hoàn hảo cho việc dựng đô, lập thành. Chẳng trách nhà Đinh, Tiền Lê, nhà Lý đều chọn nơi đây làm địa điểm đóng đô.

Theo lịch trình, chúng tôi đến ninh bình lúc 8h sáng, đón chuyển tàu sớm vào lúc 6h10, cũng chẳng phải là sớm vì đã có cả trăm người đi trước chúng tôi từ trước khi trời còn kịp sáng nhưng đối với đám mà người ta hay quen gọi là Gen Z như chúng tôi thì như thế là sớm thật. Lên tàu với thể trạng uế oải, mệt lả vì không quen dậy vào giờ này, chẳng bất ngờ khi chúng tôi bắt đầu ngáy, những tiếng “kéo gỗ” chẳng mấy ăn nhập với nhau cứ thế kéo dài cho đến Ninh Bình.

MỘT THOÁNG NINH BÌNH

(Tán bút Ninh Bình)



Nắng, mát, trong lành, bình yên - đó là những tính từ đầu tiên tôi nghĩ đến khi đặt chân đến vùng đất cổ đô này. Nắng gay gắt chiếu thẳng xuống mảnh đất, nhưng lại được làm dịu bởi những cơn gió Đông Nam mang theo hương nước sông và cây lá. Không khí trong lành, bầu trời thanh bình toát lên vẻ đẹp hoang sơ của thiên nhiên.



Chúng tôi thuê 3 chiếc xe máy từ một tiệm cho thuê xe máy nhỏ bên đường, bắt đầu hành trình khám phá Ninh Bình. Ba chiếc Airblade cũ kỹ kêu ồ ồ mỗi khi nổ máy, tưởng chừng như động cơ sắp rời khỏi thân xe. Thế mà chúng tôi vẫn lấy làm vui thích, háo hức cùng nhau khám phá từng ngóc ngách ở Ninh Bình.

Chúng tôi chọn ở một Homestay nho nhỏ gần Hang Múa, khá xa trung tâm thành phố, nhưng được cái gần gũi thiên nhiên, núi đá, và gần các địa danh khác ở Ninh Bình. Một lưu ý cần thiết cho những ai sắp đi Ninh Bình: “Hãy chọn ở một nơi nào đó gần những khu di tích, có thể là ở Hang Múa hoặc bất cứ đâu vì cốt hồn của Ninh Bình nằm ở thiên nhiên trù phú, sông núi hòa mình chứ không phải ở chốn nội thành nhộn nhịp”. Thật vậy, trong suốt 4 ngày ở Ninh Bình, chả mấy lần chúng tôi có ý định vào thăm thú nội thành, chỉ duy có một lần chúng tôi nhằm đường đi ra cổ đô Hoa Lư, thế là lại chui tọt vào trong thành phố Ninh Bình rồi lại tìm đường chạy ra. Chả mấy hứng thú!

Khi lặn bánh trên những con đường quanh co, khung cảnh trước mắt chúng tôi hiện ra như một bức tranh toàn cảnh ngoạn mục. Những cánh đồng lúa xanh mướt trải dài tít tắp, màu ngọc lục bảo lấp lánh dưới ánh nắng vàng kim. Những ngọn núi đá vôi hùng vĩ chọc trời, bóng đen gồ ghề của chúng in hằn lên cảnh quan một cách đầy kịch tính. Những con sông yên bình uốn lượn qua các thung lũng, mặt nước phẳng lặng phản chiếu màu sắc rực rỡ của thảm thực vật xung quanh.



Bầu không khí rộn ràng với âm thanh của thiên nhiên. Chim hót líu lo trên cây, giai điệu của chúng hòa quyện cùng tiếng lá xào xạc trong gió. Tiếng róc rách nhẹ nhàng của nước chảy góp thêm một nét du dương cho bản giao hưởng âm thanh.

Hành trình đưa chúng tôi đến những ngôi đền, chùa cổ kính, những phiến đá phong hóa thì thầm những câu chuyện về những thời đại đã qua. Chúng tôi khám phá những di tích của Hoa Lư, kinh đô đầu tiên của Việt Nam, và tưởng tượng ra sự huy hoàng của triều đại Đinh và Lê. Chúng tôi leo lên những bậc thang của chùa Bích Động, nép mình giữa những ngọn núi đá vôi, và kinh ngạc trước những chạm khắc tinh xảo và bầu không khí thanh bình.

Chuyến du lịch Ninh Bình sẽ không trọn vẹn nếu không thưởng thức những món ăn đặc sản nơi đây. Chúng tôi đã nếm thử hương vị của các món đặc sản địa phương, chẳng hạn như thịt dê nấu với thảo mộc, cá nước ngọt nướng, và vị ngọt thanh mát của nem chua, một món thịt lợn lên men. Mỗi miếng ăn là một sự bùng nổ hương vị, minh chứng cho di sản ẩm thực phong phú của khu vực.

Khi thời gian ở Ninh Bình của chúng tôi sắp kết thúc, chúng tôi mang theo một kho tàng ký ức. Những cảnh quan tuyệt đẹp, những ngôi đền cổ kính và những món ăn ngon đều đã để lại dấu ấn khó phai trong lòng chúng tôi. Ninh Bình, với sự hòa quyện hài hòa giữa vẻ đẹp thiên nhiên và dư âm lịch sử, đã thực sự chinh phục tâm hồn chúng tôi.





Moments of Ninh Bình







CÔ MÂY

Gặp gỡ cô Mây, một người làm nông chính hiệu ở Ninh Bình, cô chia sẻ “*Cô yêu Ninh Bình lắm, chẳng có gì thay đổi được tình yêu của cô đối với mảnh đất này. Tại sao phải bỏn ba khắp chốn làm gì trong khi ở lại đây, ở lại ngay vùng đất này, cô vẫn thấy cuộc đời vui vẻ, bình yên bộn bề. Dù chẳng có gì cao sang, ngày ngày vẫn làm nông rồi rảnh lại chèo thuyền cho khách du lịch, cô vẫn thấy rất yêu đời, thanh bình mà thôi*”. Sơ lược thì, chúng tôi vô tình bắt gặp cô Mây vào sáng sớm tinh mơ ngày thứ 3 ở Ninh Bình, lúc đó cũng là hôm cuối ở đây rồi nên đoàn chúng tôi tranh thủ dậy sớm để quay một số cảnh ban sáng. Thế là chả hiểu sao, ở giữa cánh đồng xanh rì, bạt ngàn lúa xanh ấy lại lỏm thỏm có mỗi bóng hình một người phụ nữ nhỏ nhắn đang cặm cùi cắt cỏ dại. Chúng tôi mon men lại gần, đi thành đoàn, dúi dít vào nhau trên 1 đường bờ ruộng hẹp chỉ khoảng độ 2 gang tay mà còn đầy là bùn lầy do cơn mưa tối qua. Thấy chúng tôi lại gần, cô bắt chuyện ngay, chả lấy làm khó chịu hay khó gần, càng tiện cho chúng tôi phỏng vấn.

Qua cuộc trò chuyện cởi mở, cô Mây chia sẻ về tình yêu tha thiết với quê hương Ninh Bình. Nơi đây không chỉ là nơi cô sinh ra, lớn lên mà còn là nơi ấp ủ những ký ức đẹp đẽ, những giá trị truyền thống tốt đẹp. Cô yêu sự bình yên, an yên của mảnh đất này, yêu những con người chất phác, hiền hậu và yêu cả những cánh đồng lúa xanh rì, trĩu nặng hạt.

Đặc biệt hơn cả là, cô Mây còn hướng 2 người con trai của cô ở lại mảnh đất này, không phải đi đâu xa, vì như cô nói “Đích đến cuối cùng của đời người là bình yên, hạnh phúc bên gia đình và tại đây, tại Ninh Bình, mình đã sẵn có điều đó. Vậy cần gì phải đi xa xôi để làm gì, cứ ở lại đây, có gia đình, xóm làng cùng nhau chia ngọt sẻ bùi”. Cuộc trò chuyện này cũng làm chúng tôi có thiện cảm hơn đối với Ninh Bình, với con người nơi đây.



“Đích đến cuối cùng của đời người là bình yên, hạnh phúc bên gia đình và tại đây, tại Ninh Bình, mình đã sẵn có điều đó. Vậy cần gì phải đi xa xôi để làm gì, cứ ở lại đây, có gia đình, xóm làng cùng nhau chia ngọt sẻ bùi”.



Hơn cả một người phụ nữ nông dân bình dị, cô Mây là biểu tượng cho tình yêu quê hương, cho lối sống bình yên, thanh thản. Cuộc gặp gỡ ngắn ngủi với cô đã để lại trong lòng chúng tôi những ấn tượng khó phai, thôi thúc chúng tôi muốn quay trở lại mảnh đất Ninh Bình thân thương, để được đắm chìm trong vẻ đẹp bình yên và những giá trị nhân văn cao đẹp nơi đây.

Chú Hiệu

Trên con đường bê tông nhỏ ven sông dẫn vào khu trung tâm thị trấn, chúng tôi tình cờ gặp gỡ chú Hiệu - một người đàn ông với nụ cười hiền hậu, đang dắt đàn trâu thong thả bước đi. Ban đầu, chúng tôi chỉ đơn giản là muốn lưu lại những khoảnh khắc bình dị của chú và đàn trâu bằng vài bức ảnh. Tuy nhiên, cuộc trò chuyện sau đó đã mở ra cho chúng tôi một câu chuyện đầy cảm xúc về hành trình bôn ba của chú và quyết định trở về quê hương.

"Ngày xưa thì cuộc sống có khó khăn đôi chút, nhưng mà giờ đây du lịch phát triển, thế là người dân như chúng tôi cũng được hưởng lây. Cơ sở hạ tầng xây mới hết, cảnh quan được cải thiện, không chỉ có thêm nguồn thu nhập mà chất lượng cuộc sống của chúng tôi cũng tăng lên. Riêng về phần tôi chẳng thấy có gì bất tiện cả, có được chọn lại thì tôi vẫn sẽ chọn mảnh đất này, vừa có sông, vừa có núi, phong cảnh hữu tình như thế này còn phải đi xa xôi làm gì."



“

Thời còn trẻ, mình cũng thuộc dạng nông nổi, ngày xưa đã từng làm ở Hải Phòng, Quảng Ngãi thất bại. Do mình không có sự chuẩn bị mà thi sang nơi đất khách bị bỡ ngỡ, thế là cuối cùng Năm chú đi là năm 17 tuổi, sau đó 30 tuổi chú ổn định cuộc sống ở đây.

Lắng nghe câu chuyện của chú Hiệu, chúng tôi cảm nhận được một niềm tự hào thầm lặng về quê hương, về những giá trị bình dị mà nơi đây mang lại. Sau những năm tháng bôn ba, chú đã nhận ra rằng hạnh phúc thực sự không nằm ở những nơi xa hoa, náo nhiệt mà chính là ở mảnh đất quê hương, nơi có gia đình, có những con người thân quen và có những giá trị truyền thống tốt đẹp.

Hình ảnh chú Hiệu dắt đàn trâu thông thả bước đi trên con đường quê thanh bình như một biểu tượng cho sự trở về, cho tình yêu quê hương tha thiết và cho niềm tin vào cuộc sống bình dị nhưng đầy ý nghĩa. Cuộc gặp gỡ ngắn ngủi với chú Hiệu đã để lại trong lòng chúng tôi những ấn tượng sâu sắc, thôi thúc chúng tôi muốn tìm hiểu và trân trọng hơn những giá trị bình dị của quê hương Việt Nam.



thích khám phá. Chú
i, Sài Gòn nhưng đều
ch xông pha nên là
cũng tay trắng mà về.
về lại đây, quyết định



Tại trái tim thanh bình của nơi đây, giữa khung cảnh xanh tươi và bầu không khí thanh tĩnh, một cuộc gặp gỡ bất ngờ đã diễn ra giữa một nhóm người dân địa phương và Mie, một phụ nữ trẻ người Israel đang thực hiện chuyến phiêu lưu một mình qua Đông Nam Á. Mie, 24 tuổi, vừa hoàn thành nghĩa vụ quân sự kéo dài năm năm, mong muốn tận hưởng những giây phút thanh xuân cuối cùng trước khi bước vào thế giới học thuật và lập gia đình. Việc lựa chọn Ninh Bình làm điểm đến đầu tiên tại Việt Nam của cô là minh chứng cho khát khao sự yên bình và thanh thản, một mong muốn được đáp ứng hoàn hảo giữa những khung cảnh đẹp như tranh vẽ của khu vực.

Câu chuyện của Mie là câu chuyện về sự đổi lập văn hóa và biến đổi cá nhân. Khi kể về những trải nghiệm trong quân đội Israel, cô đã vẽ nên một bức tranh sống động về một quốc gia có bản sắc dân tộc sâu sắc. Nghĩa vụ quân sự là một tập quán phổ biến, với hầu hết các thanh niên nam nữ đều tự nguyện tham gia phục vụ đất nước ở độ tuổi 17-18.

Mie

Người độc hành hiện đại



Một chút hài hước hòa quyện vào câu chuyện của cô khi cô kể về một cuộc gặp gỡ thú vị với nhóm. Với phong thái chân thành và thẳng thắn, cô bày tỏ nhận thức của mình về sự bất bình đẳng giới phổ biến ở các xã hội Đông Nam Á. "Tôi biết rằng ở những quốc gia như của bạn, có tư tưởng trọng nam khinh nữ mạnh mẽ," cô nhận xét, "và nhiều đàn ông có xu hướng coi thường phụ nữ. Vì vậy, tôi chỉ muốn nói rõ rằng tôi không ở đây để bị lợi dụng."

ĐẠI TIỆC ƯU ĐÃI

TAXI | Tàu hỏa | Xe khách | Phim

Đặt gì cũng giảm

TỔNG GIÁ TRỊ KHUYẾN MẠI

9,5 TỶ



Áp dụng theo điều kiện chương trình

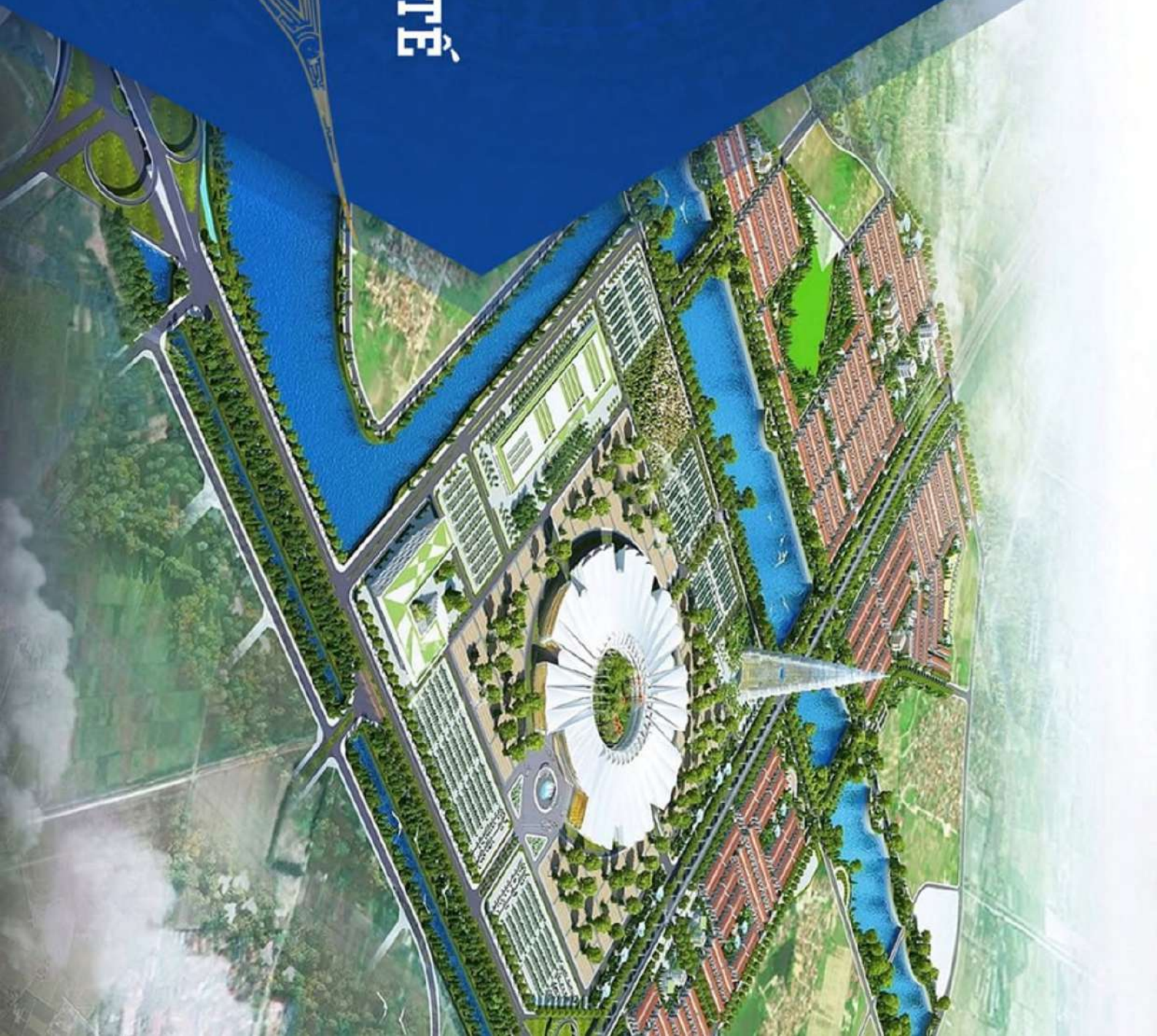


VINHOMES
MÔI NHÀ PHÚC NGẬP TRẦN

VINHOMES

GỖ LŨA

THÀNH PHỐ
THƯƠNG MẠI QUỐC TẾ



Khúc Ca Của Núi Sông



Thung Nham Bird Park

Thung Nham: Lạc vào xứ sở của các loài chim

“Thung Nham” là từ Hán Việt nhưng mang đậm yếu tố bản địa của vùng đất cố đô Ninh Bình. Ngụ ý ám chỉ thung lũng, khu đất thấp có núi cao hiểm trở bao quanh với những thành vách đá dựng đứng chắn mưa, chắn gió bảo vệ linh khí của vùng đất địa linh nhân kiệt. Thung Nham là sự giao thoa của vẻ đẹp nên thơ nhưng không kém phần tráng lệ, kỳ vĩ.

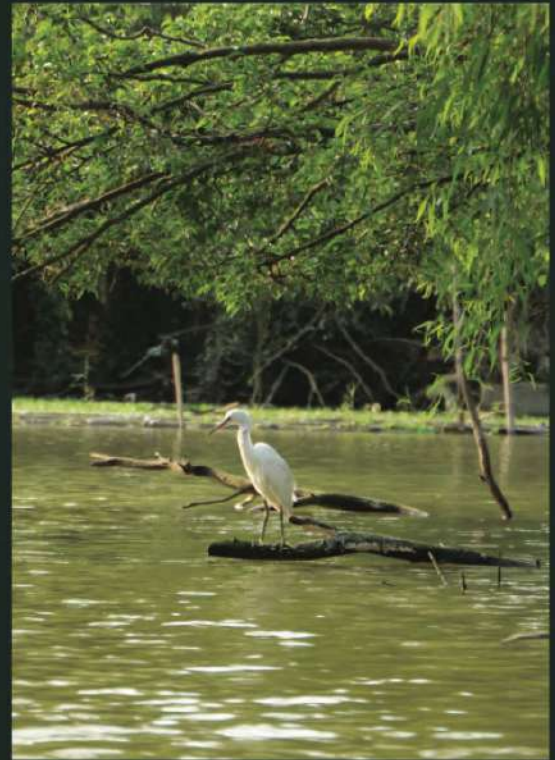
"Thung Nham" is a Sino-Vietnamese term that carries strong local characteristics of the ancient capital region of Ninh Binh. It implies a valley, a lowland area surrounded by high, rugged mountains with steep cliffs that shield it from rain and wind, protecting the spiritual essence of this land known for its extraordinary people and natural beauty. Thung Nham is a blend of poetic beauty and majestic grandeur.



Sơ đồ tham quan khu du lịch sinh thái Thung Nham
Thung Nham Ecotourism zones's tour map

Thung Nham thuộc khu vực Tam Cốc - Bích Động, một phần của quần thể danh lam thắng cảnh Tràng An - di sản thế giới được UNESCO công nhận. Nơi đây nổi bật với diện tích lên tới 334,2 ha và là nơi hội tụ đầy đủ các loại hình du lịch sinh thái nghỉ dưỡng tổng hợp: rừng ngập mặn, rừng nguyên sinh, các hang động, khu vườn chim, miệt vườn, leo núi...

Thung Nham, located within the Tam Coc - Bich Dong area, is part of the UNESCO-recognized Trang An Scenic Landscape Complex. Spanning an impressive 334.2 hectares, this remarkable destination offers a diverse range of eco-tourism and recreational activities. Visitors can explore its mangrove forests, pristine rainforests, numerous caves, bird gardens, orchards, and hiking trails, making it a perfect haven for nature enthusiasts and adventure seekers alike.



Ảnh chụp loài cò lớn (tên tiếng anh: great egret) - loài cò phổ biến ở Việt Nam

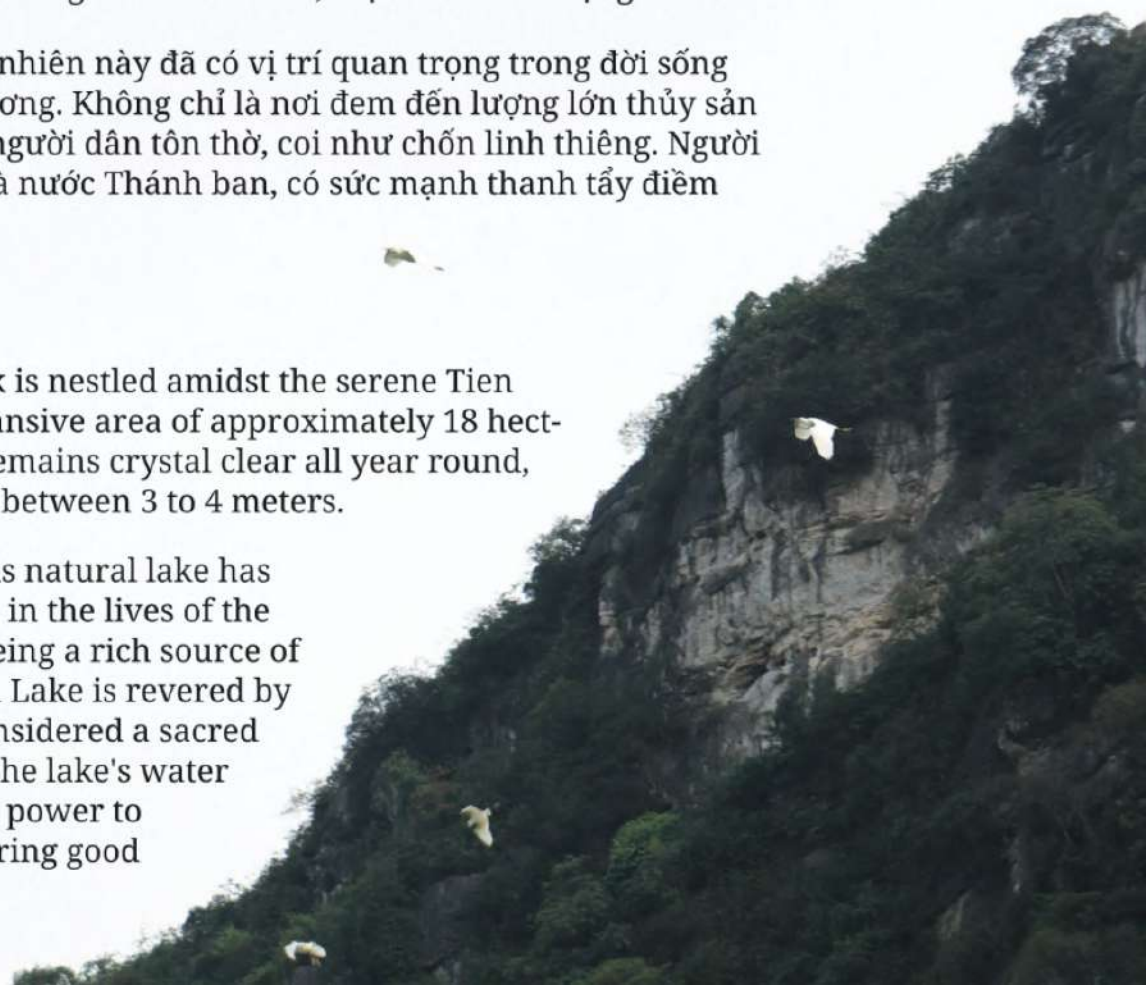
A photo of the Great Egret - a common egret species in Vietnam.

Vườn chim Thung Nham tọa lạc giữa hồ Tiên xanh mát, diện tích rộng khoảng 18ha. Nước ở đây luôn trong xanh bốn mùa, mực nước dao động từ 3m – 4m.

Từ xa xưa, hồ nước tự nhiên này đã có vị trí quan trọng trong đời sống của người dân địa phương. Không chỉ là nơi đem đến lượng lớn thủy sản mà Hồ Tiên còn được người dân tôn thờ, coi như chốn linh thiêng. Người ta tin rằng nước ở hồ là nước Thánh ban, có sức mạnh thanh tẩy điềm xui, đem lại may mắn.

Thung Nham Bird Park is nestled amidst the serene Tien Lake, covering an expansive area of approximately 18 hectares. The water here remains crystal clear all year round, with levels fluctuating between 3 to 4 meters.

Since ancient times, this natural lake has held a significant place in the lives of the local people. Beyond being a rich source of aquatic resources, Tien Lake is revered by the community and considered a sacred site. It is believed that the lake's water is a divine gift with the power to cleanse bad luck and bring good fortune.





Ảnh chụp loài cò nhận (tên tiếng anh: Asian Open-bill Stork) - loài cò được đưa vào sách đỏ tại

Ảnh chụp loài cò nhận (tên tiếng anh: Asian Open-bill Stork) - loài cò được đưa vào sách đỏ tại

Điều đặc biệt nhất ở Thung Nham chính là môi trường tự nhiên trong lành gần như còn nguyên sơ tuyệt đối. Ẩn mình giữa những núi đá vôi trùng điệp tạo thành bức tường tự nhiên che chắn gió, nơi đây trở thành ngôi nhà lý tưởng cho các loài chim tìm đến cư trú và sinh sôi. Số lượng chim ở đây lên đến hàng ngàn con, với khoảng 5.000 tổ chim các loại, thuộc 46 loài đa dạng, trong đó có nhiều loài quý hiếm đã được ghi vào sách Đỏ.

Các loài chim ở đây dường như tuân theo một trật tự tự nhiên trong việc phân chia không gian sống. Các loài như Hạc và Diệc chọn những vách núi cao để làm tổ, trong khi Cò trắng thì sinh sống trong những bụi tre vùng đất thấp, và Vạc thì làm tổ ở khu vực gần mặt nước, nơi có nhiều bụi lau sậy. Mùa sinh sản cao điểm của các loài chim kéo dài từ tháng 8 đến tháng 4 âm lịch, khi số lượng cá thể trong vườn tăng vọt lên hàng chục nghìn.

The most remarkable feature of Thung Nham is its pristine and almost entirely untouched natural environment. Nestled among towering limestone mountains that form a natural wind barrier, this area has become an ideal sanctuary for various bird species to inhabit and thrive.



Ảnh chụp loài cò nhận (tên tiếng anh: Asian Openbill Stork) - loài cò được đưa vào sách đỏ tại Việt Nam

A photo of the Asian Openbill stork, a stork species listed in the Red Book of Vietnam

The bird population here numbers in the thousands, with around 5,000 nests belonging to 46 diverse species, including many rare species listed in the Red Book.

The birds here seem to follow a natural order in dividing their living spaces. Species like cranes and herons choose high cliff faces for nesting, while white storks reside in bamboo groves in the lowlands, and night herons make their nests near the water, where there are many reed beds. The peak breeding season for the birds stretches from August to April of the lunar calendar, during which the number of individuals in the park soars to tens of thousands.

Vào mỗi buổi chiều tà, những đàn chim từ khắp nơi bay về tổ trong cánh đồng lúa chín vàng rực, tạo nên một bức tranh sống động với tiếng chim ríu rít, đập cánh rộn ràng dưới ánh nắng chiều vàng ươm. Sự hòa quyện giữa âm thanh và hình ảnh ấy mang đến cho du khách một trải nghiệm thị giác và thính giác phong phú, khắc sâu vào tâm trí những kỷ niệm đẹp và khó quên.



Chim bay về Thung Nham sau một ngày đi kiếm ăn
Birds return to Thung Nham after a day of foraging.



At every dusk, flocks of birds from all over return to their nests in the golden rice fields, creating a vibrant scene with their cheerful chirping and the rhythmic flapping of their wings under the warm glow of the setting sun. This harmonious blend of sights and sounds provides visitors with a rich sensory experience, etching beautiful and unforgettable memories into their minds.



Tràng An: Danh thắng kỳ diệu của vùng “kinh đô đá”



Tràng An không chỉ là một địa điểm du lịch hấp dẫn với cảnh sắc thiên nhiên hùng vĩ mà còn là nơi lưu giữ nhiều giá trị văn hóa và lịch sử đặc biệt.

Trang An is not only a captivating tourist destination with its majestic natural scenery but also a repository of significant cultural and historical values. With its stunning limestone mountains, caves, and waterways, Trang An is an ideal destination for those who love exploring nature and delving into cultural history.



Ảnh chụp loài cò nhận (tên tiếng anh: Asian Open-bill Stork) - loài cò được đưa vào sách đỏ tại

Ảnh chụp loài cò nhận (tên tiếng anh: Asian Open-bill Stork) - loài cò được đưa vào sách đỏ tại



Nằm cách thủ đô Hà Nội khoảng 90km về phía Nam, quần thể danh lam thắng cảnh Tràng An thuộc tỉnh Ninh Bình là một viên ngọc quý của Việt Nam, được UNESCO công nhận là Di sản Thế giới vào năm 2014.

Tràng An có vị trí địa lý đặc biệt khi nằm giữa vùng đồi núi đá vôi và đồng bằng sông Hồng, tạo nên một hệ sinh thái phong phú và phong cảnh hữu tình. Sự kết hợp giữa núi non, sông nước và đồng bằng đã tạo nên một cảnh quan thiên nhiên hài hòa và độc đáo. Hệ sinh thái ở nơi đây rất đa dạng với nhiều loài thực vật và động vật quý hiếm. Các rừng cây xanh tươi mát, những dãy núi đá vôi cổ kính và hệ thống hang động phong phú đã tạo nên một môi trường sống lý tưởng cho nhiều loài động thực vật.

*“Sơn thủy hữu tình
Cảnh sắc nên thơ”*

Located approximately 90 kilometers south of Hanoi, the Trang An Scenic Landscape Complex in Ninh Binh province is a true gem of Vietnam, recognized as a UNESCO World Heritage site in 2014.

Trang An boasts a unique geographical location, nestled between limestone hills and the Red River Delta, creating a diverse ecosystem and the harmonious blend of mountains, rivers, and plains has fashioned a unique and serene natural landscape. The ecosystem in here is remarkably diverse, hosting a wide array of rare flora and fauna. Lush green forests, ancient limestone ranges, and an extensive cave system create an ideal habitat for many species.



Hành Cung Vũ Lâm - Hanh Cung Vu Lam

Hệ thống hang động ở Tràng An bao gồm những hang động rộng lớn như hang Địa Linh, hang Sinh Dược đến những hang động nhỏ hẹp như hang Ba Giọt, hang Nấu Rượu. Mỗi hang động mang một vẻ đẹp riêng, với những thạch nhũ và măng đá tạo nên những hình thù kỳ lạ, đẹp mắt.

The cave system in Trang An is incredibly diverse, ranging from large caverns like Dia Linh Cave and Sinh Duoc Cave to narrower ones like Ba Giot Cave and Nau Ruou Cave. Each cave has its own unique beauty, with stalactites and stalagmites forming fascinating and eye-catching shapes.



*Ảnh chụp lối đi ra của Hang Sáng
A photo of way to go out side the Bright Cave*



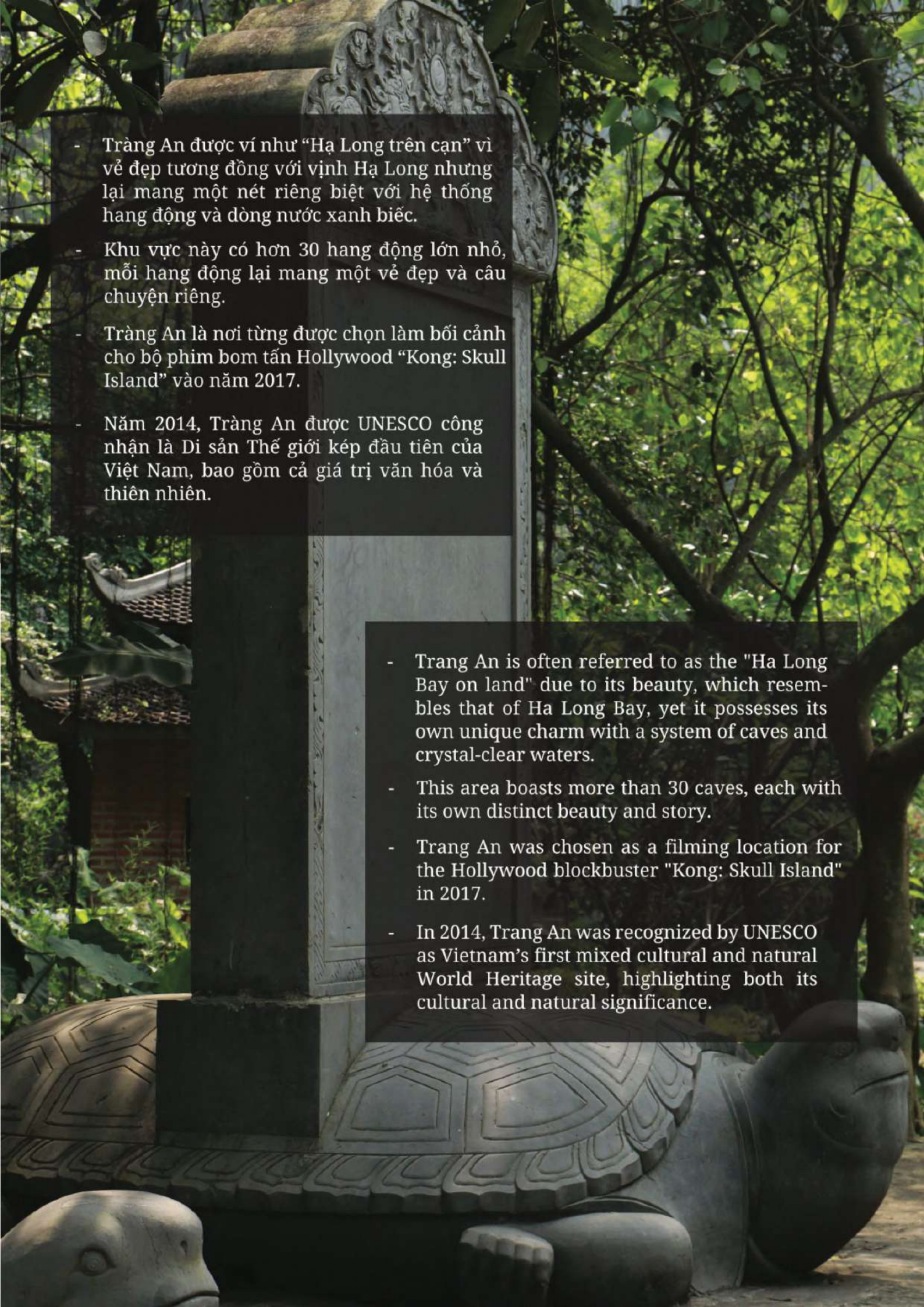
*Hang Thánh Trượt - hang với cái tên rất độc đáo
Thanh Truot Cave - a cave with an unique name*



*Ảnh chụp cổng phụ Đền thờ Thánh Quý Minh Suối Tiên
A photo of the side gate of Quy Minh Temple at
Suoi Tien*

Không chỉ có vẻ đẹp thiên nhiên, Tràng An còn là nơi gắn liền với nhiều sự kiện lịch sử và văn hóa quan trọng của Việt Nam. Khu vực này từng là kinh đô Hoa Lư của triều đại Đinh - Lê, nơi đây còn lưu giữ nhiều di tích lịch sử như đền vua Đinh Tiên Hoàng, đền vua Lê Đại Hành. Những công trình kiến trúc cổ kính, đền đài uy nghiêm là minh chứng cho một thời kỳ lịch sử hào hùng của dân tộc.

Not only is Trang An renowned for its natural beauty, but it is also a site steeped in significant historical and cultural events of Vietnam. This area was once the capital, Hoa Lu, during the Dinh and Le dynasties. It still preserves many historical relics, such as the temple of King Dinh Tien Hoang and the temple of King Le Dai Hanh. These ancient architectural structures and majestic temples stand as testaments to a glorious period in the nation's history.

- 
- The background image shows a lush green landscape with a large stone monument in the center. The monument has a tiered top and a base decorated with a large turtle sculpture. In the foreground, there are more stone sculptures, including a large turtle and a fish. The scene is surrounded by dense trees and foliage.
- Tràng An được ví như “Hạ Long trên cạn” vì vẻ đẹp tương đồng với vịnh Hạ Long nhưng lại mang một nét riêng biệt với hệ thống hang động và dòng nước xanh biếc.
 - Khu vực này có hơn 30 hang động lớn nhỏ, mỗi hang động lại mang một vẻ đẹp và câu chuyện riêng.
 - Tràng An là nơi từng được chọn làm bối cảnh cho bộ phim bom tấn Hollywood “Kong: Skull Island” vào năm 2017.
 - Năm 2014, Tràng An được UNESCO công nhận là Di sản Thế giới kép đầu tiên của Việt Nam, bao gồm cả giá trị văn hóa và thiên nhiên.

- Trang An is often referred to as the "Ha Long Bay on land" due to its beauty, which resembles that of Ha Long Bay, yet it possesses its own unique charm with a system of caves and crystal-clear waters.
- This area boasts more than 30 caves, each with its own distinct beauty and story.
- Trang An was chosen as a filming location for the Hollywood blockbuster "Kong: Skull Island" in 2017.
- In 2014, Trang An was recognized by UNESCO as Vietnam's first mixed cultural and natural World Heritage site, highlighting both its cultural and natural significance.



Văn cổ



Từ một làng nghề chủ yếu là sản xuất nhỏ lẻ, thủ công nhưng đến nay làng đá Ninh Vân đã phát triển rực rỡ với những doanh nghiệp lớn chuyên chế tác đá mỹ nghệ. Theo thống kê, hiện nay Ninh Vân có khoảng 80 doanh nghiệp, 600 tổ hợp sản xuất, 10 làng trong xã được công nhận là làng nghề truyền thống. Tổng doanh thu của làng nghề mỗi năm đạt gần 200 tỉ đồng.

From a village craft mainly consisting of small-scale and handicraft production, Ninh Van stone village has now flourished with large enterprises specializing in ornamental stone processing. According to statistics, Ninh Van currently has around 80 enterprises, 600 production units, and 10 villages in the commune are recognized as traditional craft villages. The total annual revenue of the village craft reaches nearly 200 billion VND.

CHẠM KHẮC ĐÁ
MỸ NGHỆ *Việt Nam*



Một số công trình tiêu biểu của làng đá Ninh Vân hiện còn lưu giữ tại các di tích lịch sử quan trọng của đất nước như: Cố đô Hoa Lư, Lăng Bà chúa Liễu (Vụ Bản, Nam Định), nhà thờ đá Phát Diệm (Kim Sơn, Ninh Bình), lăng Khải Định (Huế), tượng phật ở chùa Hương Tích (Hà Nội), đền Thái Vi (Hoa Lư, Ninh Bình)...

Để hoàn thành một sản phẩm đá mỹ nghệ, phải trải qua rất nhiều công đoạn, trong đó lựa chọn nguyên liệu là khâu quan trọng nhất vì nếu nguyên liệu không đảm bảo thì chất lượng sản phẩm sẽ không cao. Người chọn đá phải có kinh nghiệm lâu năm, chọn những khối đá phải sạch sẽ, tránh những vết dập nứt, dính tỳ vết...

Some notable works of Ninh Van stone village that are still preserved at important historical sites of the country include: The ancient capital of Hoa Lu, Lady Lieu's Tomb (Vu Ban, Nam Dinh), Phat Diem Stone Church (Kim Son, Ninh Binh), Khai Dinh Tomb (Hue), Buddha statues at Huong Tich Pagoda (Hanoi), Thai Vi Temple (Hoa Lu, Ninh Binh)...

To complete an ornamental stone product, it has to go through many stages, among which selecting the raw material is the most important step because if the raw material is not ensured, the product quality will not be high. The person selecting the stone must have years of experience, choosing clean stone blocks, avoiding those with cracks, dents, stains...

As a person with many years of experience in the craft, artisan Dam Thi Hoai Huong shared: "This profession requires meticulousness and dexterity from the craftsmen. For newcomers, it depends on their talent, and most importantly, they need to be diligent in learning and practicing; the more they do, the quicker and better they become."



Là một người có kinh nghiệm lâu năm trong nghề, nghệ nhân Đàm Thị Hoài Hương chia sẻ:

“Nghề này cần sự tỉ mỉ, khéo léo của người thợ, những người mới vào nghề thì tùy theo năng khiếu, và quan trọng nhất là cần cù học hỏi, làm càng nhiều thì càng nhanh và đẹp.”



quét QR code
để xem video

Sản phẩm ở làng đá mỹ nghệ Ninh Vân phong phú, đa dạng như tượng đài, lăng mộ, nhà thờ, tượng Phật, lư hương, cuốn thư, hoành phi... Từ những tảng đá xù xì, người thợ đá Ninh Vân đã chế tác ra những sản phẩm đá mỹ nghệ độc đáo được khách hàng trong và ngoài nước ưa chuộng.

Những sản phẩm của làng nghề chế tác đá mỹ nghệ ở Ninh Vân không chỉ có giá trị vật thể, mà còn chứa đựng những giá trị văn hóa tinh thần giàu bản sắc truyền thống của những người dân làm nghề chạm khắc đá mỹ nghệ nơi đây.

The products from the Ninh Van ornamental stone village are abundant and diverse, including statues, tombs, churches, Buddha statues, incense burners, scrolls, horizontal lacquered boards... From rough stone blocks, the Ninh Van stone craftsmen have created unique ornamental stone products favored by domestic and international customers.

The products of the ornamental stone carving village in Ninh Van not only have material value, but also embody the rich cultural and spiritual values imbued with traditional identity of the people working in the ornamental stone carving craft here.



Mở thẻ nhận đến
3.000.000đ

Từ 21/10 đến 31/12/2022

Hoàn tiền
15%



American Express trong tay Tiền triệu nhận ngay

Mở thẻ nhận đến **3 triệu đồng**
Hoàn tiền 15% khi thanh toán VNPayQR
Hoàn thêm 1,5%, dặm thưởng **không giới hạn...**



VietNam Aromas

